加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構・逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：320－3370

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE 5151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1983年5月1日 VOL. 7 NO. 5 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第5期 第1版

聯邦政府推出新財政預算

評論毀譽參半

一般評論家認爲四月十九日公佈的聯邦新財政預算案是偏重商家忽視窮人，對加拿大的失業人士及收入低的家庭，聯邦政府並無「雪中送炭」。

根據加拿大統計局的報導，大約百分之廿五失業人士是在十五至廿四歲間之青年，而每月有超過二萬人參加這個失業行列內。該預算案過份偏向於照顧商家之利益，因它允許商家在未來兩年間投資可獲免稅或減稅的優惠。這項優惠，可使商家在未來兩個財政年度，取回十九億元的稅款。但在個別納稅人士而言，同期間，卻須負擔更大的稅項，因到明年底，聯邦零售稅將上升百分之一點；換句話說，差不多每項貨品的稅款將上漲。

這個預算案提高供養兒童免稅額，使有錢人士受惠最大，中等家庭也可得點益處，而收入低的家庭則一點好處都沒有。總的來說，這是一個適合商界人士胃口的預算案的重點：

★在未來的四年間，將動用四十八億元作爲一項經濟復甦特別計劃和透過賦稅途徑刺激和鼓勵商業的投資及創造就業機會。

★給予企業界以特別計劃免稅或減稅的優惠。

★聯邦財政預算赤字將增至三百十三億元。

★提高有兒童的納稅人用於托兒和僱人照顧兒童的減免額至每名兒童二千元，最高限額爲八千元，今年生效。

★從1984年10月1日開始聯邦政府徵收的營業稅稅率將增至百分之十，目前的稅率爲百分之九。同期間，烟、酒和建築材料的聯邦零售稅亦將提高百分之一點。

★於兩年內，將動用七億一千萬元來創造就業機會，其中有二億八千萬元是特別用於推動待業青年的就業計劃。

★1984年起取消個人所得稅的一百元標準慈善捐款和醫療費用的免稅額，但納稅人屆時仍可申請這兩項費用的免稅。

★從今年七月一日開始，凡收看付款的特別電視節目的顧客，每月將要付百分之六的傳訊服務稅。

★如每報稅者每年收入不超過二萬六千卅三元，每一個兒童的退稅金增加至三百四十三元。

★申請貿易儲蓄計劃的報稅者可提款購買傢俱和各種家庭器具，獲得免課稅。以前，在任何年份提款均要課稅。

★凡在國外購買物品的旅客，返國時的關稅豁免額每年亦提高至三百元。

★供養不超過18歲兒女的免稅額仍舊是七百一十元。

英語居民大量外遷

魁省長說不滿者儘可離開

魁北克省長雷韋克，在省議會中說，如果魁省的英語居民，感到在魁省居住不愉快，他們儘可離開，搬到他省居住。

一名自由黨員在議會中指出，由於魁省實施一零一法案（法語獨尊法案），造成許多英語居民遷出魁北克，他希望知道省府是否將修改此一法案，阻止居民外遷現象。雷韋克乃以上述言論回答。

據統計，在一九七六年到一九八一年的五年期間——魁省雷韋克執政期間，已有十萬六千名英語居民遷出魁省，佔全省英語居民之百分之十三。

編者的話

聯邦政府的新財政預算案與每一個加拿大居民的錢包都有密切關係，雖然預算案推出已兩個星期了，爲了方便不諳英語或無暇細閱其內容的讀者，本報特把要點摘錄刊登。

「永興旅遊」在加東幾乎沒有華人不識其名，對這位成功華人企業家的成功史及爲人，相信人人均感興趣。本報記者爲此不辭勞苦，遠赴蒙特利爾市訪問了「錘子」李俊崇先生。金錢、名譽、地位李先生都有了。又是土生土長的道地加拿大華人，但他身上仍散發着五千年中國文化傳統的氣息，着實難能可貴。

本期的社論與魁省加拿大的種族歧視現象，可能有人以爲加拿大已經平等自由了，何必興風作浪；那只是看到表面而沒有看到實質。意識形態的歧視比狂暴式的更根深蒂固。可能十年、廿年、半個世紀也不能消除。要以對種族歧視的現象非得常揭發、批判不可。

其他文章可讀性高的爲數不少，我們的寫作班子被寫忘我，每期都能依時「交卷」，這種向讀者負責任的精神非常可嘉，讀者可從論壇、報導、副刊及其他文章中找尋自己的「知音」。

五月十五日是本報舉辦的乒乓球友誼賽的比賽日，我們預料今屆（第三屆）的氣氛更熱鬧，競爭更激烈，希望尚未報名參賽的朋友盡速報名。（可逕往京華書店報名，參閱本期服務版）

由于篇幅，有些來稿留待下期刊登，謹此向作者致歉。

安省醫生供過於求

政府考慮限制

安省衛生部長高士民稱，安省已有過多醫生，政府正考慮立例以減少其人數。

向來安省有很多醫生離開此地而往美國，但目前情況剛好相反，安省醫生人數已出現過剩，現今在安省註冊的醫生共一萬四千名。

但「安省醫療協會」一位發言人指責高士民利用削減保健服務來節省金錢。

該協會聯絡部總裁奧基夫稱，安省並沒有過多醫生，倘若有，醫生們會首先提出投訴，如安省削減醫生人數，好比降低了醫療服務。

安省衛生部長高士民則考慮施行以下步驟：

★減低移民醫生之人數

★削減大學醫學系之招生人數

★限制美國修讀醫學系的安省人於學成後回安省執業。

高士民稱，他將接到「安省衛生審議會」一份有關報告，他答應施行任何新法例之前，先徵詢安省醫療協會及大學醫學院之報告。

他說，一九七五年至八〇年間，安省醫生人數增加了百分之十三，目前每年增長百分之二點五；而安省總人數每年增長僅百分之零點六。

「安省醫療協會」發言人奧基夫則認爲醫生人數並非過剩，由於愈來愈多女性入讀醫學院，日後她們是否全職或兼職執業，實難下定論。

衛生部長高士民則稱：「世界衛生組織」認爲安省每五百八十人中應有一名醫生，目前安省每五百四十人便有一名醫生，倘若此趨勢於未來二十年仍持續下去，每四百九十人便有一名醫生。

紛紛組團來加訪問演出

大陸、台灣藝人競相輝映

中國的技術、雜技聞名世界，深受各界觀眾歡迎。在北美洲，看一場雜技或武術表演并不容易，每年難得有一次機會。

今年我們注定是要享眼福了。四、五、六這三個月中，有三個中國雜技、武術團相繼在全加各地演出。這三個在加拿大演出的團體分別爲：中國鐵道雜技團、中國江蘇武術雜技團、台灣中國藝術雜技團。

台灣藝術雜技團將于5月26日在渥太華國家藝術中心表演一天。中國鐵道雜技團則於6月8、9兩日在渥太華國家藝術中心表演。中國江蘇武術雜技團將于5月21至26日在多倫多表演，至於是否及何時來渥太華，尚待進一步的消息。在蒙特利爾演出的日期爲5月31日，6月2、3日，晚上8時。

據本報了解，中國鐵道雜技團是全中國優秀雜技團之一，有廿多年國內外演出經驗，這次來加拿大，帶來了18個非常精彩的節目。

繼黃植誠之後

台灣又一飛行員投大陸

一名台灣國民黨軍隊少校從台灣駕駛戰機飛去大陸。「變節來歸」的是台灣陸軍航空隊少校分隊長，三十三歲的李大維。

北京電台說，李大維是二十個月來駕機飛來大陸的第二個國民黨飛行員。他駕駛一架U－六A型飛機越過台灣海峽在中國東南部福建省海岸「某機場」降落。李大維在台灣有父親、妻子和一個女兒。李大維稱，他經常收聽中國大陸的廣播，並且知道國民黨空軍少校黃植誠變節的事。

黃植誠於一九八一年八月駕駛一架F－五F型噴射教練機飛到福建，他獲得人民幣六十五萬元（三十二萬五千美元）的獎金。

李大維是台灣陸軍航空第一大隊觀測中隊第一分隊分隊長，從台灣東北部的花蓮機場駕機起飛，在福建省降落。李大維受到當地軍民的熱烈歡迎。

李大維曾在台灣陸軍軍官學校和航空學校受訓，並且曾在距大陸不遠的金門島和其它地方服役。

杜魯多說

亦應抗議俄擴充武器

杜魯多總理說，他很瞭解那些反對在加拿大境內試驗巡航飛彈者的「痛苦」，但他希望，這些人同樣反對蘇聯擴張SS－20飛彈的計劃。

杜魯多在國會眾議院，就全國八萬民眾在各大城市發動反對試驗美國巡航飛彈之後，發表上述評論。

杜魯多說，他感到驚奇的是，在舉行的大規模反飛彈試驗示威遊行之中，竟然沒有任何人挺身表示抗議蘇聯擴充SS－20中洲導向飛彈的計劃，SS－20中程導彈被認爲是直接威脅歐洲的「恐怖武器」。

新民主黨國會議員西蒙指出，他認爲兩個超級強國的武器競賽爲自「瘋狂」。

杜魯多表示，只要國會議員們願意，他非常歡迎就這項試驗飛彈的問題進行辯論。

社論

舊的意識形態拖不住時光

加拿大是誰的？相信你和我都會回答：“是屬於所有加拿大公民的。”這種答案，大概通過投票的主考官都會滿意了吧。

那是在課堂裡的事，在社會上，在這個法治國家，既有意又有心的人在舞台上，用界……的答案去回答同一個問題，也能合格嗎？不同的主考官可能會產生不同的結果，這是可悲的，無奈的，然而事實卻是如此。

在多倫多最熱鬧的一條大道——央街的起點處（入城處），豎起了一個宣傳便服和運動服裝的廣告牌，廣告牌上有六位男女模特兒，三男三女，廣告設計漂亮，模特兒更是美容可掬，示範的服裝也非常舒適美觀，顯然是專業廣告設計師的傑作。

這樣一個完美的廣告，即使不拿滿分，也差不多了吧！是的，很多人會這樣想，尤其是廣告公司會這樣想，委托廣告公司的商戶可能也這樣想，不少白人料也這樣想……然而，清醒的人絕不會這樣想！因為這個廣告歪曲了今天大多市的形象！廣告所表達的多倫多組成份子全是藍眼睛、白皮膚、金頭髮（或近似）的人，這與實際情形相違背。亞洲人、東印度人、黑人……哪裡去了？或者，這個廣告若在四十年代出現，還勉強說得過去，今天的大多市，華裔、日本裔、印度裔、西裔、希臘裔、意大利裔……佔了很大比率，廣告員什麼全都把他們忽視了？

一份專門介紹少數民族情況的通訊“ETHNIC CLOUT”，在其四月號本上轉載了一篇多倫多星報的文章，該文章是FRANK JONES寫的，標題是“星報侮辱少數民族”。JONES先生一開頭便說：「喬達切先生，請把廣告除下——這是對我所認識的多倫多的侮辱。」JONES先生用實例列舉了多倫多由很多民族和文化構成，指出那些不願面對現實、面對潮流的人的無知。明明在街上，在學校裡你天天碰到東印度人或黑人，明明你的鄰居就是華人或日本商人，但每天打開電視，翻開一本雜誌時，你看到的只是金頭髮、藍眼睛的面孔，那些黑人、東印度人、亞洲人忽然都變作隱形人了？或都不存在了？這是多麼的不公！

有的人習以為常，還以他曾祖父時代的頭腦和眼光看待新時代的事物，潛意識或下意識地漠視少數民族的存在。當然明目張膽的、大張旗鼓的歧視少數民族事件已較難發生；但是，政治上的和經濟上的，有形無形的排擠彌漫在空氣中，加上宣傳媒介的推波助瀾，越被給人一個“加拿大是白人國家”的印象。

可是，殖民主義者的主觀願望很看是達不到的。據了解，隨着時代的發展，少數民族的人口正在快速地增加，只在安省的大多市區，由于少數民族人口的增長和集結，已形成了一股政治力量，以至不少政客都拉攏少數民族等作政治資本。加拿大皇家銀行開了先河，在少數民族聚居的地方除英語以外，還用少數民族自己的語言來進行業務交易，中文、西班牙文、意大利文都被採用了。這是一種趨勢，也是加拿大這個多民族大熔爐的發展和蛻變的軌跡，英語，始終是官方言語，但“加拿大是白人的國家”這個註釋很快就要變作歷史辭句了。

至1990年，若以目前增長的速度來算，少數民族將變為加拿大的多數，那些抱有種族偏見或種族歧視者，能不睜開眼睛，面對現實嗎？

專論

胡娜的心情如何？

韋安

胡娜，這個十九歲的中國網球選手兩年間成了舉世所注目的新聞人物。

先是她以其超卓球藝為我國爭得了榮譽，後來卻因留滯美國給國家帶來了麻煩。

最近美國政府宣佈給予胡娜“政治庇護”，引起中國方面立即作出了反應——一再終停止與美國的文化體育交流，更震動了全世界。

美國方面認為中國“反應過度”，“小題大做”，並表示“美國政府無意因胡娜而損害兩國關係的事件”。

“中國方面則認為，中國的反應完全是正當的。在中國作了多次交涉並提出充分理由後，美國仍一意孤行，對於美國的這份做法中國人民難道應當忍氣吞聲？

相信大多數中國人會贊同、支持中國政府的立場，這是基於維護國家的威嚴、民族的尊嚴而作出的決定。而且，冰凍三尺非一日之寒，從售台武器到湖廣鐵路債券案，到亞洲銀行席位問題，美國一再與中國發生矛盾，可以說中國的憤懣在胡娜事件上總的爆發出來了。

處於這樣微妙的政治漩渦中心的胡娜，此時是一種甚麼樣的心情呢？

留在美國，且不論人生地疏，形單影隻，不識英語，不諳當地習俗會給她帶來甚麼困難，令人擔心的是，她身邊有一些政治身份曖昧的人寸步不離地陪伴着，索書話也由別人代接，似乎已經身不由己。會不會是這樣的情況呢——本來是要求“政治避難”的，現在卻遊到災難之中了；本來是“投奔自由”的，結果投入了某些人早就張開的羅網之中。

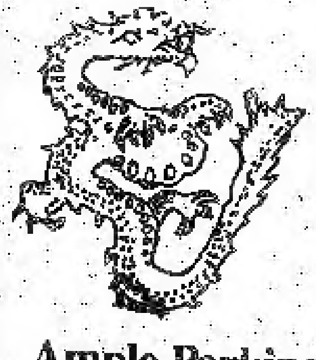
即使胡娜現在少不更事，混沌不明，若干年後，總思想上會覺得夢驚——有國回不去，有家歸不得，這才真正是令人遺恨終生的事情。

胡娜當太，會不會遭受到政治迫害？作為胡娜不會沒有這樣的顧慮的。中國方面一再表態不會對她有任何迫害；胡家國會負責人說，如果胡娜回國仍將被繼續參加今年七月在瑞士舉行的國際女子網球比賽。胡娜的父母也在接受記者採訪時說，盼望愛女早日歸來。想來衆目睽睽之下，中共不至於言而無信，而且現在中國方面的聲明，評論都不對胡娜個人進行指責，可能也是在這方面留有餘地吧。只怕胡娜此時已使處固，也難以如願了。

看來，一個人每走一步，必須從大處，從遠處來衡量自己的得失榮辱，否則一失足會成千古恨。★

楓葉
男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
為各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern



國泰酒樓
228, Albe. St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking　週末茶市 上午11:00至下午2:00

名府翅席 $145.00
杏仁露 會伊麵 揚州炒飯 豉汁蒸蝦 鮑魚扒參 八珍海大鴨 燒皮上鮮 脆皮炸子雞 ×××× 雙菜炒三鮮 油泡蝦球 兩大熱葷

社團聯歡席 $135.00
花生奶露 會伊麵 揚州炒飯 鮑魚扒參 蠔汁會鴨 茄汁煎蝦 清蒸海上鮮 脆皮炸子雞 八寶鴨 百花釀蟹鉗 彩鳳新巢 兩大熱葷

聚親席 $125.00
花生奶露 會伊麵 揚州炒飯 京都上肉排 北菇扒海參 清蒸海上鮮 時菜扒大鴨 東江鹽焗雞 三絲燴翅 西芹炸蝦 翠炸蝦 兩大熱葷

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form
訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐
Suggested Fee $10.00 for 2 year
姓名：（英文）　　　　（中文）
地址：
訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：
請寄：
C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

1983年5月1

論壇

為何

伍朝月

讀了「加京華報」的「正名」，了「加華僑報」的「閒話柯京」，心一大堆話想說，會不會得罪了誰呢？筆來又猶疑不決，最後狠下了心，也紙上轟轟熱鬧，但願在海外的華人思通，真的「百家爭鳴」，言者無罪，「空谷」

首先，我不妨說說自己，我和大一樣，都很懷舊，對過去的一切有一依不捨的感情，這是人之常情，也是的表現，十分可愛。但是，舊的是不樣都正確，樣樣都要保存呢？大概不吧！我們讀歷史，用歷史作借鏡，最的一點就是去蕪存菁，吸取有用的，大勢和目前的加以利用，那些不適合或不見得有用的，就把它捨棄。當然也好，事物也好，相處久了，用久了會有感情存在，丟了覺得可惜。這份不捨的感情的本身並無過錯，不用去容，我們要做的是如何更適合當前的，想清楚了，便覺得釋然，精神上的便自然消失。

現在再說回頭來：「正名」有時必須的。林先生在「閒話」裡說好，有時不是錯誤不錯誤的問題，是背景及地域關係使然，我們不是生活個世紀前，最主要的還是目前的僑社，「台山」人已不單是僑社的主流，大家，適應時間性，用“渥太華”或京”確進貫實比用“柯京”好……看字面知識，本來就是中國文字的，黃君反對的理由，只是“柯京”是前常附來的一點而已。

我雖不是老華僑，但先人（起碼三）都是華僑，我也常常聽到他們用以前用的口語和名稱。我知道他們沒有錯，我還是對他們說，這是不恰當的，他們

陸南
LUNA Tours
Luna

1. 國內機票大減價
2. 中國民間舞蹈班
7月5日起程至8月15
舞者請速報名。名額有
Chinese Folk Dance
3. 中國旅遊觀光團
4. 中國暑假學習團
5. 澳太華來回 吉隆 新加 香
6. 代售火車與長途巴
7. 新婚蜜月行。全
歡迎來
Office Hour: Mon.
Thurs.

論壇

爲何抓住纏脚布不放？

伍朗月

讀了「加京華報」的「正名」，又讀了「加華僑報」的「閒話柯京」，心裡有一大堆話想說。會不會得罪了誰呢？提起筆來又猶疑不決，最後狠下了心，也來報紙上湊湊熱鬧。但願在海外的華人思想開通，真的「百家爭鳴」，言者無罪，幸甚！幸甚！

首先，我不妨說說自己。我和大家都一樣，都很懷舊，對過去的一切有一樣依依不捨的感情，這是人之常情，也是人性的表現，十分可愛。但是，舊的是不是樣樣都正確，樣樣都要保存呢？大概不見得吧！我們讀歷史，用歷史作借鏡，最重要的一點就是去蕪存菁，覺取有用的，適合大勢和目前的需要和利用，那些不適合的，或不見得有用的，就把它捨棄。當然，人也好，事物也好，相處久了，用久了，便會有感情存在，丟了覺得可惜。這份依依不捨的感情的本身并無過錯，不用去指責它，我們要做的是如何更適合當前的需要，想清楚了，便覺得釋然，精神上的壓力便自然消失。

現在再說回頭來，「正名」有時是很必須的，孫先生在「楓林放語」裡說得很好，有時不是錯誤不錯誤的問題，是時間背景及地域關係使然。我們不是生活在半個世紀前，最主要的還是目前的僑社變了，「台山」人已不算是僑社的主流，適應大家，適應時間性，用"渥太華"或"加京"總確實實比用"柯京"好，一目了然，看字而知義，本來就是中國文字的特點，與望文生義的理由，只是"柯京"是前人用慣來的一個稱呼。

我雖不是甚麼學者，但先人（起碼三代）都是華僑，我也常常聽到他們用以前習用的口語名稱，我知道他們沒有錯，但我還是對他們說，這是不恰當的，他們慢慢也改了。最有代表性的是：(一)，老一輩的華僑把電話叫做「探信」（喊訊？喊綫？）打電話叫「打喊綫」，他們用了大概不少幾十年了吧？現在僑社不是已在慢慢改變了嗎？(二)，老一輩的華僑把郵差叫做「綠衣」。這沒有錯吧？現在呢？還不是放棄了這個稱呼（大部份人），這是時代不同了，錯與不錯是一回事，時代性是有決定作用的。

我的曾祖母是纏脚的。我小時候，看着曾祖母跨過鄉下水溝（我們鄉下屋前都有排水溝）的搖搖欲墜的艱難情形，心中又可怕又可憐。唉！她那一雙小脚，在我心中留下了永不磨滅的印象。纏脚的歷史在中國不短了吧？如今我們是不是要恢復呢？相信大家都不願發揚這個「國粹」。所以我說，歷史上的東西，好的，合時代的，當然要保存發揚。那些不必要的或不合時代的，又何必要去保護呢？我想，海外所有華人的先人大都有纏脚的歷史，我們是不是應該抓住纏脚布不放？

在「閒話柯京」裡為了保護「柯京」而舉的一些例子是牽強的。「由來已久」是不是等于適合？為什麼不看看目前僑社的成分？而且「柯京」只是此地的舊稱呼，到外地去時，是不是人人都懂？舉一個例，若有一天舉行全球中華會館大會，紐約的、三藩市的、羅省的、多倫多的、溫哥華的、維多利亞的、馬尼拉的、萬隆的、渥太華的、……所有中華會館都參加，你一說「渥太華中華會館」或「加京中華會館」，包保人人明白，但若說「柯京」（不說得該用國語、廣東話或台山話？），一定要經解釋或註明別人才知道是指那裡，請問黃先生，「柯京」方便或是「渥太華」方便？那個名字實用？

說到用筆名來為「柯京」辯護，更是離譜。作者因種種原因而不用真姓名，那是隱私權，不容置議。但一個單位，一個團體，而且是堂堂正正的代表華人的團體，我們要的是讓人知道真面目，又怎會去用別名？所以用筆名為例是風、馬、牛，真的不相及。

大勢所趨，約定俗成，是用詞用語的法則。看看外面的世界，誰不稱加拿大首都為「渥太華」？實在無需爭辯，有人提出「正名」實在是好事而不是壞事。既然黃先生知道路是人行出來的，現在有人舉第一步時，應該加掌贊成，給予鼓勵！★

加國會議員訪台灣

一群國會議員們於保守黨國會議員奧圖．真連利的領導下正訪問台灣，但訪問目的及誰人支付整個旅程費用，當局未有透露。

該個自稱「加台國會友誼委員會」之團體一行多人，已抵達台灣，在為期兩週來訪問中將與台灣政府及商界會晤。

加拿大與台灣沒有正式邦交，外交部一位官員透露，他不曉得該團往台灣之目的，而納稅人並不支付此次旅行的開支。

他續稱：「我猜想國會議員們自費到訪台灣。」

本月較早時候，奧圖．真連利曾提出一項國會議員的私人動議通告，促請聯邦政府運用台灣的貿易潛力建立加台兩地之貿易關係。

真連利發表一份新聞稿稱，此動議之目的是推廣加拿大與台灣之貿易關係，為本國製造五萬個職缺。

多吃鹼性食物

現代人攝取食物偏向酸性，研究顯示，酸性食品易導致血管硬化。營養學家建議民眾多吃鹼性食物，以保持攝食平衡。

不過，很多人不知道如何區分鹼性與酸性食品。其實，並不是吃下覺得酸的東西就是酸性食品，所謂酸或鹼，必須分析其燒成灰後的成份來決定。

這裡有一份食品分類表，希望提供作為民眾選擇食物的參考。

酸性食品——麵包、蛋糕、餅乾、乳酪、蛋、魚、通心粉、麵條、肉類、核桃、花生、米、玉米、扁豆。

鹼性食品——巧克力、果凍、蜂蜜、牛奶、糖蜜、杏仁、椰子、栗子、橄欖、馬鈴薯、水果（李子及梅子除外）、蔬菜。

中性食品——奶油、麵朱、咖啡、糖、茶、澱粉。★

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字爲宜。

2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時筆名聽便。

3 一經發表，文責作者自負。

4 本報有對文字刪改及取捨的權利，不願者請註明。

5 若要退稿，請附足郵票。

6 本報爲社區服務性刊物，不設稿酬。

7 來稿請寄與編輯部收。

8 謄寫要清楚，莫一紙兩面書寫。

9 每月二十日截稿。

陸南旅行社
Luna Travel Service
2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-6960

1. 國內機票大減價，歡迎來電詢問。
2. 中國民間舞蹈班旅遊團
7月5日起程至8月15日，5週學習舞蹈。愛好民間歌舞者請速報名，名額有限，全程費用$3690.00
Chinese Folks Dances Study Tours
3. 中國旅遊觀光團
4. 中國暑假學習團 Language Study Tours (for September)
5. 渥太華來回 吉隆坡 $1400.00
新加坡 $1400.00
香港 $1200.00
6. 代售火車與長途巴士車票
7. 新婚蜜月行，全費 $799.00
歡迎來電詢問
Office Hour: Mon. — Wed., Sat. 9:30 am — 6:00 pm
Thurs., Fri., 9:30 am — 9:00 pm

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 馮蓮波駐診
全日診症
請電話預約

方偉健牙醫開業
Dr. Ben Wai Ken Fong
Herongate Mall
1670 Heron Road
Ottawa, Ontario K1C 1V2
737-7321
Open Monday to Saturday
歡迎光臨

楓林放語

小心眼與吃醋

林之西

誰沒有那麼一點點小心眼兒？我曾聽到一個女孩抗議道：「爸爸，為什麼偏袒我？……」你以為那作爸爸的怎麼回答？他竟說：「只因你是爸爸的女兒！……」

噢！「爸爸的女兒」，多好聽！多親切呀！不管他老爸爸的是否要女兒作淑女，抑或當節婦，也不管他是否想女兒當英雄還是作模範，不論出發點是好是壞，骨子裡仍是「小心眼」在作祟，偏要女兒與眾不同！

不過話說回來，「小心眼」不一定是壞事，很多時候倒是人之常態，像小兒女間有時撒撒嬌，新婚的夫婦爭風吃醋等等，反而更添生活情趣。

「吃醋」何嘗不是人之常情！就如吃「沙拉」，少了醋還真個不夠味道呢！環顧我們左右，有多少個「娘子」不帶醋味？我們有沒有因此而的天下大亂？話說回來？沒有！反而是見怪不怪，心安理得，沒有醋勁的女人才真令人擔心？

重男輕女在這個社會已站不住了！所以不能光說女人才是醋瓶子，男人吃起醋來時，那股醋勁比蠻牛還大，而且危險的是，當男人妒火中燒了醋時，若說抱醋當酒來喝，後果如何？當不限于醋風醋雨這麼簡單。人們常說「男人有淚不輕彈」，為什麼沒有人說「男人見醋豈不喝？」。「大男人主義」，檢查諂媚：

也許有人以為我有吃不飽，則說我是，以至炮火連天，也許有人以為我在發牢騷，可以告訴諸位，我最近胃口很好，當然，總之所至，發發「議論」，在所難免，生個那不是批我鬥你，便無後顧之憂，而所謂「議論」之「議」與不「議」，仍是見仁見智，并無準則，就像對鬼、神之說，信之則有，不信則無，「霸王硬開弓」又能奈何！

信手拈來，便有一椿沾染了醋味的例子。我是個好動的人，除了喜愛體育運動之外，更喜歡活動，因而交上了不少三教九流的朋友。在眾多朋友中，居然有一位是「加京華報」的記者，這是始料所不及的。當記者的，當然喜歡雕文弄墨，是屬於所謂「文人」。「文人」在社會階層裡被排在第九級，所有「臭老九」之稱，那是我這個當工人的不得杯節下交的。但既然已交上了，為了表現自己一貫正統，從未走眼，只得勉為其難，你來我往的稱兄道弟起來。

時間久了，交往深了，顯示「死黨」的見，大家都敞開胸膛，自掏心肝讓對方看個仔細。我身為工人，談的不外老闆苛刻，生計艱難之類的俗事，我那「死黨」，「臭老九」的記者，居然也有一大堆苦向我訴，什麼「難下筆呀！」、「人言可畏呀」、「讀者不諒解呀！」等等，我聽了差點笑出來！這也算苦事？我老粗一名，抓筆當然不會生花，但照我們工人弟兄的脾氣，這些所謂「人言可畏」、「讀者不諒解」等等，統統「管他娘」！

我提「臭老九」舉出實例來，究竟「為誰辛苦為誰忙」？「死黨」只苦笑說，因為一連在「加京華報」發表了幾篇有關飲食業的文章，耳邊便響起了一些風言風語，有人說這是義務宣傳了，有人說這是替那家食肆做廣告了，多冤枉！本來一心為華人社區服務，多採訪報導一些新鮮事物，卻被人誤解，能不灰心！以後如何執筆？

又是林林總總的老問題：一不小心碰翻了醋瓶子，我越來越深信，華人的口味是喜歡酸的東西，要不許碼老是去碰那些醋？難怪酸辣湯最近越來越吃香了！

記得這裡幾份西報也斷斷續續的介紹過華人的餐館及雜貨店，而且圖文並茂。華人同胞讀後都表示讚賞，因為這是中華文化受到重視，被洋人介紹，我們當然為之喝采！然而，當「加京華報」進行採訪報導，向華人同胞提供消息時，卻引起了一些人的私語，用什麼理由去解釋呢？

我自己是工、農、兵的工字輩，排在前面，不像「死黨」那樣排在第九而臭味薰天，因此頭腦較清醒。我分析給「死黨」聽：華人既然都是歡酸的東西，你何以把那碟醋平分了，每人一份，這樣一來，大家都吃到醋，再無抱怨，不是皆大歡喜了？

「死黨」靜靜聽着，待我話聲方停，他便臉色時青，繼而發出一陣似呻吟又似什麼的聲音。我問他是否牙痛？他說不是，是我這個分醋辦法令他頭痛！他說寫報道文章必須有特色、有竅點，必須突出介紹最新鮮的事物；反之，東扯一點，西拉一塊，變成了「大雜燴」，這樣的「文章」還能見人？

啊！原來寫文章還有這麼多竅門、來竅。「死黨」的苦楚確是吐自心中，然而，辦法還是有的。我想，我們幾千年來都一直喝醋，難道不能換換口味嗎？況且大家一窩蜂去爭那個醋罐子，打翻了豈不惹人笑話？同胞們，我建議大家改改習慣，醋不要吃太多，不爭不吵，心順神怡，自然心想事成，萬事勝意！

加拿大乒乓球隊在中國訓練

陳慶揚

為了迎接今年四月十六日至廿四日在馬來西亞吉隆坡舉行全英聯邦乒乓球錦標賽，更為了參加今年四月廿九日至五月十日在東京舉行的世界乒乓球錦標賽，加拿大男、女國家乒乓球隊于坐鼠道的飛去中國，從四月八日至十五日，在廣州與中國廣東省乒乓球隊一起集訓一個星期。

這次加拿大國家隊被邀往中國訓練，是歷史上的第二次。第一次是十年前，也是「乒乓外交」的年代，當時加拿大的國家少年隊也曾被邀往中國訓練。這次加拿大國家乒乓球隊能有機會在中國訓練，是全加乒乓球協會主席沙拉拉先生於今年正月訪問中國時，在北京與中國體育負責人協商安排的。沙拉拉先生的北京行還與中國方面達成了廣泛的交流協議，其中之一便是今年六月的中國國家乒乓球隊的加拿大之行。中國國家乒乓球隊的回訪，加拿大將擺出最堅強的陣容迎戰：

男子：ERROL CAETANO
JON ENG（華裔）
MING YUAN（華裔）
ALAIN BOURBONNAIS
女子：MARIANE DOMONKOS
GLORIA HSU（華裔）
THAN THONG MACK（華裔）
領隊：CHANDRA 先生
教練：蘇國忠先生

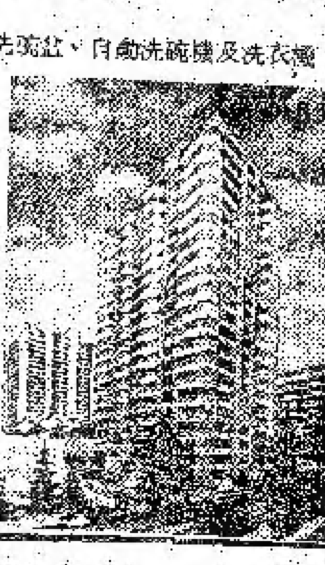
有趣的是，目前全美排第一名女子好手DOMONKOS小姐，是十年前被邀往中國訓練的加拿大國家少年隊的一員。

在全英聯邦大賽方面，DOMONKOS被譽為是四位熱門的女單錦標爭奪者之一，而ZORAN KOSANOVIC則是兩位男單奪錦希望最高者，所以加拿大隊的希望可說是繫在他們兩人身上。

凱利大廈分層預售
Kevlee Towers
訂購處：100 SPARKS STREET SUITE 401, OTTAWA
電話：238-6702
233-9531

本大廈鄰落渥太華市中心之來利西街（LAURIER W. AVE.）及派斯街（PERCY STREET）轉角處（SOMERSET ST.）各只有兩、三百尺，交通方便，設計新穎，其特色如下：
(1)可以觀看渥太華市全景和俯瞰整入無河及市區。
(2)美觀建築設計，由三樓至頂樓，每單位均有大型露台。
(3)大廈內設有上下行扶梯，運動健身室，溫泉浴，頂樓設有透明及四季保溫游泳池。
(4)設有臨時出租停車房，方便訪客留宿。
(5)設有高速安全電梯。
(6)設有最新電視機安全設施，而管理員隨時查察大廈內各層走廊、電梯內及停車場情況，而保障大廈住客安全，同時設有訪客與住客對話機兼自動開門設備。
(7)每單位均有冷暖調節氣電錶，各自負責該單位之消費。
(8)大廈一切能源採用最新式電腦來管理，減少大廈管理費用。
(9)設有消防規例按裝最新消防設備，停車場亦裝置自動消防噴水器。
(10)停車場設有洗車設備。
(11)大門入口處，廚房，露台均舖有高級瓷磚，各單位內均舖設高級地氈及店前木地板。
(12)各單位均有自動清潔電爐，雪冰雪櫃，雙層洗碗盆，自動洗碗機及洗衣機、乾衣機。
(13)通道均有窗口，前至會客室及飯廳，方便欣賞及招呼客人。
(14)各單位設有電視機之CABLE。
(15)大廈共有130個單位。

特價單位，所餘無多，欲購從速。



美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
--- All Lines Of Insurance ---
汽車、房屋、商業、人壽保險、退休金
渥京內外
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners

1 9 8 2 年 5 月 1 日

特稿

「新華社」是個響噹噹的名字。
中國唯一的官方新聞發佈機構，一年三
六十五天，不論在中國或在世界上其他
方，都有報章、電視、電台採用和報導
新華社」提供的新聞和消息。對時事稍
關心的一定知道，跟「美聯社」、「
社」、「合衆社」、「塔斯社」、「
社」、「共同社」……等國際性新聞
佈機構一樣，「新華社」是世界上有
的新聞發佈機構。

目前，除了中國境內的不計算在內
「新華社」在世界各地設有八十多個分
，隨時採集全球各個領域的最新動態和
息，發回中國總社，再由總社過濾後向
世界發佈。

在美洲，一共有十個「新華社」分
，那是北美的：聯合國、華盛頓、渥太
，拉美的有：墨西哥、古巴、委內瑞拉
阿根廷、巴西、哥斯達黎加、圭亞那。

至於東京的世界錦標賽，女子方面
拿大將會作生死拼，因為成敗與否將決
加拿大女子隊能否晉升為甲組。

中國隊於上屆世界賽時囊括了全部
項錦標，這屆即使不能重施故技，拿下
中幾項是肯定的。上屆男單冠軍郭躍華
女單冠軍童玲均參加衛冕，若他們衛冕
功的話，可能會跟中國隊于六月來加拿
。

加拿大乒乓球協會已和全加華人

（來稿為英文，本報編輯部

渥太華協尔
需要2名半工
中南（印支
年薪：$11,501
資格：社會工作文憑
文學士（社會
社會學學士
語言：1位需越文
另1位需要英
職務：候選人在多面
提供意見，
平等待遇無
截止日期：1983年
申請地址：PERSONE
REGIONA
OF OTTA
222 QU
OTTAWA,

特稿

新華社在加十九年

趙仲强任第四任分社長

張 勵

「新華社」是個響噹噹的名字，它是中國唯一的官方新聞發佈機構。一年三百六十五天，不論在中國或在世界上其他地方，都有報章、電視、電台採用和報導「新華社」提供的新聞和消息。對時事稍為關心的一定知道，跟「美聯社」、「路透社」、「合衆社」、「塔斯社」、「法新社」、「共同社」……等國際性新聞發佈機構一樣，「新華社」是世界上有地位的新聞發佈機構。

目前，除了中國境內的不計算在內，「新華社」在世界各地設有八十多個分社，隨時採集全球各個領域的最新動態和消息，發回中國總社，再由總社過濾後向全世界發佈。

在美洲，一共有十個「新華社」分社，那是北美的：聯合國、華盛頓、渥太華，拉美的有：墨西哥、古巴、委內瑞拉、阿根廷、巴西、哥斯達黎加、圭亞那。

「新華社」渥太華分社已有一段頗長的歷史。還在中、加建交前的1964年，「新華社」便在渥太華建立了分社，感情算起來，已十九年了。在沒有外交關係的情形下，當時的「新華社」對溝通兩國政府和人民之間的消息，就是起了積極的作用。「新華社」渥太華分社第一任社長是卜昭敏先生，第二任社長是王昌進先生，第三任社長是高健先生；高健先生剛任滿回國（今年三月），現任的「新華社」渥太華分社社長爲第四任，是趙仲强先生，趙先生今年元月二十日才來到渥太華，接替卸任的高健先生。

目前的「新華社」渥太華分社有三人，社長趙仲強先生、社長助理熊昌義先生和記者顧耀銘先生。趙仲强先生是山東人，在中國長期（三十多年）擔任編輯和翻譯工作，是名符其實的內行和老前輩。顧耀銘先生畢業於山西大學外語系，精明能幹，英語流利，是前任社長高健先生的得力助手，對加拿大和渥太華各方面的情況非常熟識。熊昌義先生是和趙仲强先生一起來到渥太華的，他畢業於北京第一外語學院，畢業後到中國社會科學院研究生院攻讀英語新聞寫作三年，并獲得文學碩士學位。熊先生笑對筆者說，他和趙仲强先生已是老搭檔了——在國內時趙先生也是他的頂頭上司。

「新華社」渥太華分社的工作重點是採訪、收集有關加拿大在外交、內政、經濟、科學……等方面的消息，發回中國總社。在發佈消息時，他們一定以公正、負責任的態度報道。爲了求取事實的真相，他們往往不辭勞苦，親身去當地向當事人了解情況，絕不會以道聽途說爲依據。如1980年魁北克省全民投票表決是否要脫離加拿大時，雖然本地的電視、電台、報章雜誌均有詳細和及時的報道，政府機構也有新聞稿件發放，然而，當時的社長高健先生還是親身趕去魁北克省實地了解情況，然後把消息發回中國總社。據說，高健先生在渥太華分社社長任內，爲了採訪新聞，足跡踏遍了加拿大十個省份中的九個，連愛斯基摩人居住的極北地區都留下他的足印。

關於新聞報導應有的客觀和公正，基本上大多數通訊社都能恪守信條。可是，也有個別通訊社別有用心地歪曲事實和誤導輿論。如魁北克問題，對「新華社」來說是很重要的，魁北克省在北美洲的心臟，是加拿大的大問題。所以「新華社」在報導時非常客觀和審慎。蘇聯記者報導這問題時就不同了，他們以「革命派」和「反動派」來報導，帶有挑撥的嫌疑，干涉了別國的內政。

設在DALY街的「新華社」渥太華分社是一座紅色磚牆的房子，也是趙、顧、熊三位先生的居所。他們自己有發報機向中國總社拍發消息，中途經紐約轉送，前後只需幾分鐘。他們發的新聞多是英文稿，跟「人民日報」記者以漢語拼音拍發新聞稿有所不同。據了解，以一般情形來說，「新華社」渥太華分社每月平均發回總社的新聞有15至20條之多。若遇上重要事件如世界工業強國會議在渥太華舉行，及杜魯多總理訪問亞洲前後，他們的工作量便會倍增。

「新華社」記者的級別和待遇基本上跟大學的一樣，特級記者、一級記者、記者、助理記者與教授、副教授、講師、助教看齊。在通常的情況下，駐外的「新華社」記者每兩年有2至3個月假期，他們一有假期便多是回國與家人團聚。

「新華社」與世界上很多大通訊社訂有合同，互相交換新聞消息，所以不論在世界上那一個角落，用甚麼文字，說甚麼語言，都能獲悉發生的同一事件。當然，有些通訊媒介由於種種原因和利害關係，會避重就輕或斷章取義，遇到這種故意歪曲的現象時，便得交涉使之更正。

趙、顧、熊三位對加拿大的工作環境很滿意，顧耀銘先生在這裡最久，他以親身的感受對筆者說，各方面人士及政府機構都給他們很多幫助和支持，所以工作很順利。他們的新聞來源非常廣泛，記者走訪有他們的新聞會，出席外交部記者招待會，閱讀大量的報章，收聽電視、電台的報導，找人談話，現場採訪……總之，務求達到準確、客觀、公正、快捷的原則。★

至於東京的世界錦標賽，女子方面加拿大將會作生死戰，因爲成敗與否將決定加拿大女子隊能否升爲甲組。

中國隊於上屆世界賽時囊括了全部七項錦標，這屆即使不能重施故技，拿下其中幾項是肯定的。上屆男單冠軍郭躍華、女單冠軍童玲均參加衛冕，若他們衛冕成功的話，可能會跟中國隊于六月來加拿大。

渥太華乒乓球協會已和全加華人協進會（平權會）磋商，希望這個華人團體協助組織中國乒乓球隊訪加時在六個城市的競賽。全加華人協進會已同意協助組織這次友誼賽的舉行，加華人協進會渥太華分會也正密鑼緊鼓的進行有關在渥太華的賽事的籌備和宣傳工作。

（以上消息爲全加乒協行政秘書GOY—ETTE先生提供，這篇文稿分寄「加京華報」及「加華衛報」。）★

（來稿爲英文，本報編輯部譯成中文，若有謬錯，編輯部負責。）

渥太華伽京頓郡市府行政部
需要2名華工新社會工作者為
中南（印支）半島移民服務

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF OTTAWA CARLETON

年薪：$11,201.10—$13,469.82
資格：社會工作文憑和兩年經驗
文學士（社會學或心理學）和一年經驗
社會學學士
語言：1位需越文，英，法語
另1位需要英文及廣州話
職務：候選人在多面的組織下給私人、家庭或團體提供意見，同時支持發展自助團體。

平等待遇無歧視僱主

截止日期：1982年5月12日
申請地址：PERSONNEL DEPARTMENT
REGIONAL MUNICIPALITY
OF OTTAWA—CARLETON
222 QUEEN ST. 2ND FL.
OTTAWA, ONT. K1P 5Z3

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1241 Merivale Road, Ottawa Canada, K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳，
名點心師傅 李粟耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。
新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公衆假期增設茶市
由十一時至二時。

專訪

五代世居加拿大　艱苦創業
關心職工　每年發賞金六次

「麵王」李俊棠體內盡是成功商人細胞

喬平

「麵王」李俊棠先生體內充滿成功商人應有的細胞：平易近人、作事有計劃、有談吐，掌握適當時機對業務作抉擇。他由創業時期每月支取薪金十五元而發展到現在擁有三家永興隆麵廠，和眾多地產物業。走在滿地可唐人街，隨便詢問一位宗親華人，都會津津樂道出李氏如何熱心公益，協助華人學校及社團，不遺餘力；現在更與滿城華商捐款重建華埠，致使北美洲最漂亮之唐人街蒸蒸日上，一付和藹的豪富樣。

一眼見記者手持相機，李氏首先表示，他的相片從來沒有刊登在本埠（滿地可）的中文報紙上，法文報刊，不想予人「拿...」的誤會，要求勿替他拍照。他們其言談，並非恐引起誤解，乃係不想張揚，不希望讓人認識他的廬山真面。

李氏年近七十，滿面紅潤，紅潤異常，前額略禿，滿頭銀髮，友人戲稱他「壽星公」（永興隆以壽星公作商標）。他十分謙誠，慈祥地敘述每一個人物。記者訪問他時，適值發薪之期，又是復活節前夕，他親自到每一員工進入其辦公室，交付支票一紙。另外，還有另一信封，與員工握手說：「復活節快樂！」——原來那是一份額外的賞金。李氏稱，員工辛苦，他每逢佳節：新年、復活節、聖誕、元旦，「唐人」新年、「端午節」、八月十五等幾個重大節日，均予其屬下職工一封「紅包」。他說：「我年紀老了，很少與職工一起做事，但我想念他們，便在這時候與員工見面，致意問候。」滿地可的華人們都讚李氏擅長用人，據說無論華人或洋人，進入他的麵廠，就很少不為他「效命」，有些職工，一做就是二十多年。

「永興隆麵廠」創辦於1946年。那是第二次世界大戰剛結束，百廢待興，生活也甚艱難。李俊棠先生之尊翁李希賜老先生在滿地可與友人開設「永泰出入口莊」，已有百年歷史。老人家對飲食業頗有認識，華人喜愛銀絲麵，滿地可值得「興圖」發創一家試想。——打麵師傅來自中國，用最傳統的方法，「騎」在「大綠竹」上「壓」，每天能生產多少，可以想像。李俊棠先生畢業於商業中學，做生意有一手，其次弟李耀棠乃加拿大素負盛名的「麥基爾大學」高才生，兼機械工程師，兄弟倆辭職幫助工作，他的父親退休。偶然機會下，二弟在一意大利人開設的餅廠發現一部被棄置的意大利粉製造機，回家與長兄商量，謂不妨購入製作中國人食用的銀絲麵。俊棠先生的商業頭腦靈敏，立即同意。他回憶往事說，陳舊的意大利粉製造機在二弟悉心修理下，馴服地聽從命令，生產中國麵。但保守的華人拒絕機製麵，認為機製而不夠爽口，且欠「韌」性。五十年代以前，「唐餐」在加拿大並不十分流行，機製麵僅供華人食用，如果華人不喜，得宣告失敗收兵。

據說「興圖」的打麵師傅因長期「騎」在「大綠竹」上壓麵，壓呀壓的，把肚腸也壓出血來了，——患上疾病，痛苦得不能再工作，整個滿地可就此沒有麵。然而飲食習慣不易改，吃慣了麵突然缺貨，當然不行，不得已退其次，各飲食店紛紛向永興隆購買銀絲麵，加上中國菜逐漸被洋人接受，麵的需求與日俱增，永興隆的生意便蒸蒸日上，——苦心孤詣經營了十多年，開始賺錢了。尤其自美國總統尼克森訪問中國之後引發起的「中國熱」，永興隆擴得更大。現在，多倫多與滿地可同時開設了分廠，生意由東部擴展至西部，鄰近數省均向永興隆購貨。產品也日見改善且多樣化，除了銀絲麵外，還用機製「河粉」，春卷皮、雲吞皮、伊麵，又「發明」一種小吃「一家麵」，——一撈麵之上，鋪幾片雞肉或叉燒，伴以西芹心，洋人甚喜之。李氏解釋說，「一家麵」乃第一家之意。此外，永興隆又生產小包裝的豉油、甜醬、芥辣醬、調味品等，供西餐館使用，並從中國大陸及台灣進口茶葉、瓜菜、冬菇及其他唐山雜貨，批發與客戶。

「追憶往昔」，李俊棠先生百感交集說：「每當弟每天放工回廠伴着舊機器，修理、改進，拼了命地造麵，彌補家計。他看不到永興隆的業務發展，——開廠一年許，便與世長辭了！」言時眼睛含着一泡淚珠。

李氏五代世居滿地可，其祖父1882年由家鄉台山來此，父親則于1903年移民而來；俊棠先生六兄弟均土生，——家庭中並無姐妹，他本身也僅出四子，缺女兒，據說他與李夫人「很」失兒「很」得發瘋。直至第三代，李家才添了一個女孩，——其長子加將去年「弄瓦」之喜，李夫人視女孫如珠如寶，常抱着孫兒，逗她玩耍。

提起長子，俊棠先生臉露得意之色。這位已取得工商業管理學位的青年人，不大喜歡跟隨父親經商，大學畢業即進政府部門當「公僕」。俊棠先生甚開明，也不強求兒子繼承衣缽，他只對兒子說，辦公室工作每週五天，朝九晚五，假期悠閒，若回麵廠做事，每週做工七天，——假期日難以離開，但要清理廠房，檢查機器，點存貨物、查賬核目，兩身兼顧，不過這是自己的生意。老父年紀長了，遲早要把生意交給人，若有興趣，可回廠任職。據說加拿大服務于政府年餘，即回永興隆協助乃父發展業務。李氏驕傲地表示，加盟入廠近兩年，基本上已能掌握業務，克盡職責，老人家將準退休矣。

時間多了便外出旅行，歐洲而外，足跡更遍及台灣與中國大陸名山大川。去年，夫婦倆返回祖籍台山，會見諸鄉親。一位任職教師的婦女向他提及家鄉建設工廠時，謂台山有一汽水廠，李氏憶及四十多年前在鄉間所見之民不聊生慘狀，他不相信現在變得如此多姿采，婦女乃外出購買一瓶汽水回來。李氏嘗後頻讚好味道。他感慨地說：「我在加拿大六十多年，尚未見過汽水廠，想不到台山鄉間卻有汽水廠。」乃立即前赴參觀。

作為黃帝子孫，李俊棠先生欣慰地看到中國海峽兩岸建設欣欣向榮，人民生活逐漸改善。他說，中國強盛，海外華人臉上也增光。他悲痛地描述年輕時所見的慘象：其父親經營的出入口莊，主要業務是從「唐山」運來雜貨伙食，供應加拿大移民局設于滿地可下埠的臨時過境「羈留所」內的華人食用，當時的洋人視華人為「黃禍」，而由中國經加拿大赴千里達及美國謀生的勞工，全部被捲進黑沉沉、骯髒不堪的羈留所。少年李俊棠每次送貨進此人間地獄，眼見同胞雙手緊握鐵窗柱，欲哭無淚，此情此景，使他至感恥辱。華人在街上行走，隨時遭洋人一手抓住辮髮，吐口水，以法語喝罵道：「豬！」（意即中國人穿着的「木屐」）。他自己也受過切膚之痛，兒時于「鬼王節」晚間，到各家各戶拍門「取糖果」，一個「鬼仔」見他是華人，以侮辱的口吻叫道：「唐人！」一包糖果搶奪過去，李氏的心情中個氣，幾乎弄盲。他憤憤不平地詢問父親中國人為什麼常遭欺負。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

聚豐園

本店供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期日、二、三，由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一　由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.　234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配中國生兒化粧香烟咭錢觀任無
中國成藥用具香什文公採歡迎購
衛生用品具物品道具
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹
CDC preferred C　18 1/2
Cominco Mines　60
McIntyre Mines　27 1/2
目前市場應該是等候，待市道轉好時入股

專業代辦加拿大各種股票、公債、投資及其他世界各地市場買賣。他快捷而有廿多年經驗，小心研究，為各僑胞提供投資計劃顧問服務。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

1983年5月1日

專欄

（八）湖光山色

杭州是有二千一百餘年歷史的名
一座有山有水的大花園，繪濤多采，
仙境。諺語說：「長億錢塘，不是人
是天上，萬家掩映翠微間，處處水
馬可波羅讚歎杭州是「世界上最美麗
的天城」。宋仁宗在場梅摯知杭州
宦爲「地有湖山美，東南第一州」。

西湖三面環山，一面瀕市，在杭
西，故名西湖。湖體圓形，面積六平
里，周長十五公里，約等於澳門市區
，湖上有白、蘇二堤，湖中有孤山，
州、湖心亭、阮公墩列島。

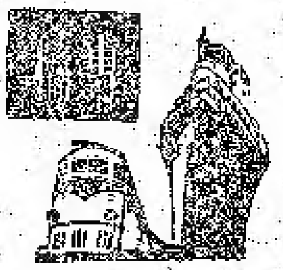
西湖內名勝處處，各景林立，其
景名勝四十多處，文物古跡三十多處
湖山錦繡，花木爭艷，峰岩洞壑之
穿插着泉、池、溪、潭，青碧黛綠
點綴着亭、台、樓、閣、寶塔、石窟

1935年，李俊棠先生被送回
，理由是乃父認爲六個兒子之中，最
有一個認識中國文化。李俊棠先生在
入中文學校讀書，還跟私家教師學習
。他驕傲地說，萬料不到在港學的
普通話也派用場，——回國旅行能與
談，永興隆麵廠有些職工來自上海，
，他們也能互相溝通。

也許是性格使然，李氏自小對中
化即感興趣，據說入滿地可華人社團
的中文學校肄業，作文得96分，學
京，其家庭報告表有如下之評語：「
聰慧，且年紀較長，故能自重，學科

勤
Count
593 Som
Ottaw
專製各款婚禮花球
免費全市專送
每週七日服務

陳
Quain, Dioguard
400 C
(corner of Ric
Room 1100, O
237-2222



遊子歸來

（之四）

永 毅

（八）湖光山色

杭州是有二千一百餘年歷史的名城，一座有山有水的大花園，綺麗多采，宛如仙境。高鶚說：「長流盤轉，不是人寰，是天上，萬家掩映翠微間，處處水潺潺」。馬可波羅曾盛贊杭州是「世界上最美麗華貴的天城」。宋仁宗在賜梅摯知杭州詩裡稱它為「地有湖山美，東南第一州」。

西湖三面環山，一面瀕市，在杭州之西，故名西湖。湖形圓形，面積六平方公里，周長十五公里，約等於澳門市區大小。湖上有島、蘇二堤，湖中有孤山、小瀛洲、湖心亭、阮公墩四島。

西湖以名勝眾多，寺觀林立，其中成為名勝的有三十多處，文物古跡三十多處，點綴在碧波、花木蔥蘢、峰岩洞壑之間，景色秀麗，池、閣、樓、榭、亭台樓閣叢中，點綴着亭、台、樓、閣、寶塔、石窟、古來詩人詞客對之歌詠贊歎。宋寧宗時，畫院的畫師，為西湖寫了十幅畫，題為西湖十景：「蘇堤春曉、平湖秋月、花港觀魚、柳浪聞鶯、雙峰插雲、三潭印月、雷峰夕照、南屏晚鐘、曲院風荷、斷橋殘雪」。現雷峰塔早已倒塌，南屏晚鐘也不存在了，故只有八景。湖光山色，空濛瀲灧之冷艷韵致，風情萬千，於此人間仙境，令人陶然，渾忘塵間一切煩惱。當你在柳浪聞鶯，湖堤漫步時，放眼一株桃花一株柳，桃紅柳綠，身如在畫圖中，景色如詩如畫渾然忘我，如痴如夢。追憶昔日南宋帝王與一群妃子在此追逐嬉戲，徹底佛樂，縱情聲色，所以才有林升的題臨安邸詩

「山外青山樓外樓，西湖歌舞幾時休，
暖風熏得遊人醉，直把杭州作汴州」

了。

著名詞人柳永描寫它「煙柳畫橋，風簾翠幕，參差十萬人家。」又說：「重湖疊巘清嘉，有三秋桂子，十里荷花」之句。白居易在憶江南中說：「日出江花紅勝火，春來江水綠如藍。」足以之江南人遊江南詩說：

「湧金門外畫紅墜，衣錦城邊春日煎，
不到西湖看山色，定應未可作詩人」

那麼要做一個詩人，非到西湖看山色不可了。

遊人大多走馬看花，匆匆忙忙，過眼雲煙。即使你長期在此住下去欣賞，也難識其全貌。「山色湖光步步隨，古今難畫亦難詩。」又如蘇東坡所謂「西湖天下景，遊者無愚賢，深淺隨所得，誰能識其全？……惟有得其妙，心知口難傳……」。

雖然如此，蘇東坡仍然寫下了有名的絕句詩，代表性的名詩描寫西湖的美：「水光瀲灧晴方好，山色空濛雨亦奇，欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜」。西湖得了西子湖的雅號，即由此詩而來。

靈隱寺在西湖北靈鷲山下，是我國著名古剎之一，創建于東晉咸和元年（公元326年）據杰珠與地志云「印度僧人慧理登上此山」，驚歎而說「此乃天竺國靈鷲山之小嶺，不知何年飛來，佛在世日，多為仙靈所隱……」他便住下來籌建寺院，此山就被稱為飛來峰。

天王殿門前有兩額二，在上的是「雲林禪寺」，下為「靈鷲飛來」。這裡指印度靈鷲山，相傳形似鷲頭，山中又多靈而得名，即為在寺前的飛來峰。殿前的兩座經幢，建于北宋開寶二年（公元969年）。第二殿為大雄寶殿，建于清朝光緒末年，殿高33．6米，是我國古代建築的單層重檐建築之一。大殿佛像雄偉，體態生動，釋迦牟尼像是1956年用香樟木重新雕刻而成的，高24．8米。觀音像造于光緒末年，天王殿裡的四大天王像造于1932年，韋陀像則有八百年的歷史。

飛來峰西百餘尊石刻造像，是我國五代至宋、元（公元十世紀至十四世紀）的藝術珍品，雕刻精美。布袋和尚裝飾情趣，坐於石龕中的彌勒像，半腹便便，笑顏逐開，形象親切生動。

多聞天王像，披甲騎獅，氣概威武，無量佛母，三頭八臂，儀態寧靜安祥，以兩菩薩、四金剛手作為左右脇侍氣勢莊重，是六百年前漢藏兩民族文化交流中的嶄新創造。

團友中有頗西化的太太，她說見了這些佛像很驚懼，我說凡入寺門，若能經過四大天王金剛的這一關，你便不用害怕了，何況我佛慈悲，放生而不殺生，還要普渡眾生哩！不要怕，前進吧，我鼓勵着她。

國內各大城市均有寺廟，靈隱寺內所供奉的佛像特別高大，令人肅然起敬。佛教故弄神秘而有趣，極富啓發性。寺內許多楹聯，未能盡錄，今抄下兩聯，以為紀念。

立定腳跟背後山頭飛不去
執持手印眼前佛面記飛來

峰從何處飛來，不如門前等
泉水已漸生暖，意欲冷就相迎

（九）娘家探親

百聞不如一見，一進入國門，所見所聞與所感受的完全是中國的人情物理，風俗習慣談吐舉止皆依傳統的舊道德，幾乎是沒有多大的改變。只在生物質方面則有極大的變化。有教養的家庭兒女雖經文革十年浩劫，不見得個個永遠是紅衛兵的。一般人對我們這一群遠地歸來的遊子，雖素不認識，但大家同是炎黃子孫，同種族，同文化，同風俗習慣，一見如故，親情是深厚的，純潔的，真摯的。我們夫婦是老人，抵入海關，聘候檢查證件，服務員

下接第8版

1936年，李俊棠先生被送回香港，輝白是乃父認為六個兒子之中，最少要有一個領悟中國文化。李俊棠先生在香港入中文學校讀書，還聘私家教師學習國語。他雖然說，萬料不到在港學的「幾句」普通話也派用場，一一回國旅行能與人交談，不與陸籍華裔老職工來自上海、北京等地的也能互相溝通。

也許是性格使然，李氏自小對中國文化即感興趣，課餘入端順可龍入社團主辦的中文學校肄業，作文得9.6分，學期結束，其家庭報告表有如下之評語：「性頗聰慧，且年紀較長，故能自植，學業為全班之冠，能啓智慣性，是以與期考試，名列第二。」轉眼五十年，李氏尚珍惜之，把這保存這份中文家庭報告表。

李氏在香港居住十一年，曾在其姊夫主理的「昌興輪船公司」（加拿大太平洋航空公司附屬機構）飲食部服務多年，又在渣打銀行「美時餐室」工作。他自豪地說：「我是正式做餐館出身的。」抗戰期間，他親見日本飛機投彈，把中國人炸得身首異處，東洋刀橫掃，屠殺無辜居民。因此他強調中國要富強，大陸與台灣要合作，不要爭執。☆

勤池花店
Country Flowers
593 Somerset St. W.
Ottawa 238-2513
233-2552
專製各款婚禮花球，大批訂購有折扣優待。
免費全市專送　追悼花圈，室內植物，
每週七日服務　華友光顧，無任歡迎，

陳友華律師
Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

江南菜館
海鮮之家
游水鮮魚
雪菜豬紅
大腸生腸
撚手小菜
星期美點
天天茶市

報導

一個生氣勃勃的華人社區團體

仁府中華文化協會

仁府（RENFREW COUNTY）以農業和木業為主的地區，離渥太華約百餘哩，東西五十哩，全部華人不過兩百人左右。1978年間，由一班熱心人士起來，本着以發揚中華文化為宗旨正式成立中華文化協會，迄今已有五年歷史。該會除聯絡感情外，舉凡有關華社公益事務無不踴躍參與。

1979年初，中南半島越以南難民問題，逃出國求生，該會除上書聯邦政府要求放寬移民政策讓南半島難民入境，當全加各聯邦移民官員召開籌備執行國家政策，一方面展開籌款運動，組織難民救助小團體，當渥太華各華人團體議決支援一百名難民時，仁府中華文化協會首先負擔十名，飛抵渥太華的難民運載難民抵達後，該會立即派車迎接林君夫婦及許君夫婦兩家來PEMBROKE居住，1980年又接得蔡君夫婦一家六人來PEMBROKE，仁府僅下華人捐出現款八千餘元，供應免費住宅兩所生活所需傢俱及用具，以每月五百元租金計算，此後兩年先後接着難民共十六人，共捐出萬元之多，此外並擔任與其他教會作顧問，任翻譯等任務，RENFREW COUNTY全部人口不過七、八萬，共贊助中南半島難民之比例以人口計為全國第兩位，當時PEMBROKE一市就贊助了廿家，與該會首先發起有關。

反W5事件，該會首先響應，除個人捐款外，並派代表到渥太華參加"I LOVE CANADA"大會的有十位，並多次派代表參加會議，共商對策。

1981年PEMBROKE市MARCANHILL老人院落成，該會會員集資一千八百元捐助傢俱以表華人敬老之風。

1982年春該會，主辦音樂會為中國大陸受水旱災摧殘的災民籌款，由三位中國音樂家分兩場演奏，一場在PEMBROKE，一場在DEEP RIVER，共籌得義款四千五百元，經國際紅十字會匯去中國，協助災區重建，此是杯水車薪，但是見該會會員之熱心公益，不忘故國。

1983—84年該會理事名單如下：

正會長——吳達光醫生
副會長——鄧錦潮先生
財　政——李潔貞醫生
秘　書——梁世英醫生
理　事——胡炘光先生
　　　　ROSALEE ...夫人
　　　　蔡絡光夫人

今年二月間該會假聯合教會場所舉行春節聯歡聚餐，到場者有七十餘人，由吳會長分派紅包後放映中國風景幻燈片，尚有音樂供跳舞助興，至十二時散會，會中尚通過修改章程，加添籌組貸學基金等等。

（梁世英醫生供稿）

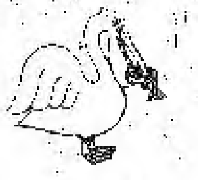
上接第7版

特別是我們坐下不多時，絡繹有陸續親戚到了幾位。當時說在廣州親家兄弟姊妹十餘人，還外甥大侄數十人，沒有帶什麼禮物，次見面，分給他們全錢好了，禮物有大小貴賤之分，反而引起他們爭論。

在動程前，曾經回國旅遊過的友人告訴我入境時要在海關處附近，帶孩子、進進出出，餐飲招待人作為路途零食以止飢渴。又說長途時候人只發給飯盒一盒充飢。旅店設備不好，各地衛生條件差，與及治安有問題……種種。另一友人告訴我，國內一般人很講究吃食，請幾個親人吃飯，要帶一大班人來，這個就是姪了，那個就是表親，隨便要多定幾席給他們吃了才好。這些我未有遇見過。我們到達北京時，從車站或機場，迎接人很見，過十時不知道說什麼好，反而容極流淚了。導遊員把我們送進一流的賓館，都是最近幾年新建的，每間房間兩張床，紅綠繡花被兩鋪設，空調，衣櫃，桌椅等傢具，新式衛有浴室，地氈地毯，空氣調節，床頭燈，叫人鈴，電話，電視機，泳衣，浴室淋浴，瓶熱，水喉一應俱全。每晨六時卅分起床，七時卅分吃早餐，然後出發參觀遊覽，十一時許回賓館餐廳吃午餐、餐後午睡，下午一時又出發遊覽、旅遊車也有空氣調節，全是日本造的。中途時事供應，如有汽汁、菸葉、汽水等分派，一也一次，旅遊車代步，不辛苦，不辛苦。在車上導遊員除介紹該地名勝古跡外，還報唱歌說笑話或故事，令到我們歡樂得如一家親，每到一地必有導遊負責人，一個譯員陪同，一個說英文。晚餐後帶我們去看戲，電影，雜技，歌舞或京劇，或遊夜市，到友誼商店，百貨公司購物。每天三餐，每餐必有六個菜，點心，水餃，饅頭，豆漿，粥，生果一應俱全。每碟菜餚必有清魚，新鮮蔬菜，竹筍，蘑菇，筍，魚，雞，鴨都是品等的。每到一地必吃該地的名菜特產。在桂林吃山珍野味，北京吃烤鴨，南京吃板鴨，無錫吃太湖魚，蘇州吃蘇式點心，杭州吃西湖醋魚等等。在上海國際飯店飲青島啤酒，每樽要一元五角，上海的六角，在無錫我竟見過散品店新鮮生啤酒每斤二角，西瓜每斤五分，在街上堆起一大堆七、八尺高。茶葉好極了，真是中國名產，在桂林飲桂花茶，江南一帶飲綠茶，杭州飲地道的龍井茶，在北京參觀人民大會堂，及在上海參觀工業展覽館，坐下休息時，服務員不停地倒茶給參觀者喝，是免費的。在外國是沒有向不認識的客人敬茶的習慣，喝一杯茶或咖啡，都要自己掏腰包的。中國茶清香，可口異常，令人舒暢。在外國喝咖啡，紅茶，加奶加糖只覺滲喝，可口可樂不及廣東的陳老吉，苦瓜乾茶解茶。桔汁那裡比得上北京的酸梅湯！生爲中國人對于四時鮮果瓜菜，天上的飛禽，陸上的走獸，河裡的游魚，海裡的奇珍，一一均可享受，如定要洋化，吃西餐，那真是生在福中不知福了。

回到廣州後，我們離開在賓館還繼住下，四天內與親人敘會，我們這次北至北京長城，南而下遊遍江南與大的娘家暫別了，此次輪到老伴探望她的小娘家。親人知道我們的歸期早已在賓館等候着。除在外省工作的，現在廣州還有十個兄弟姐妹，最老的已年逾八十，最幼的也已五十餘歲的了，多數已進入祖母級弄孫了。所以內姪及姨甥輩多屬年在二十至三十餘歲的精壯青年，已結婚的抱了小孩子來，各家大小陸續來到了幾十人，濟濟一堂，一時姨姨姑姑，姨丈姑丈之聲，令到我們應付不暇，在我們的房間裡，椅子不夠，坐床，坐地或站着。姐姐妹妹哥哥弟弟數十年久別恍如隔世。娘家只有我們遠走天涯，在加拿大羈留，孫孔兩存，一旦歸來團叙，手足情長，說不盡離情別緒，訴不完別後思念，千言萬語，不知從何說起，談到抗戰時逃難廣西，由桂南逃到桂北，又由桂北回到廣州，解放後又要適應新社會制度，先父母去世情況，種種經過，一時喜一時悲，一句哭一句笑，盡情發洩，姪女姨甥一輩青年人只圍着我問這問那，我就像一個運動場上的得勝者，百戰歸來的英雄，只差沒有把我舉起高抬起來吧了。他們問及加拿大社會的風土人情生活習慣，冰天雪地的氣溫，工廠商店的工作，學生生活，與及冰球、滑雪、競技與及遊玩娛樂，我盡可能一一答覆他們……

（下期續）



塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery　☎：613-226-2759
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3
專誠顧客光臨　特此致謝　恭候多
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮翡古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
現門市擴充營業　多謝華僑光顧
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

萬安公司代理
CVC 加麗影視
708G SOMERSET ST. W ☎235-1175
本公司爲答謝會員過往一年的支持，除擴充購
買新片外，更將錄視片集租金調整如下：
每一天租金：$2.75（連稅）
每加一天只多：$0.50
電影每三天：$3.75（連稅）

L'ORIGINAL
MEN'S HIGH FASHION CLOTHING
高貴，新潮，男仕服裝店
地址：303 ST. JOSEPH BLVD. HULL QUEBEC.
電話：770-1737
同胞免稅及九折優待

WILLIAM FU
President
符永漢
FREE PARKING AND NO SALES TAX

KONTAC REALTIES LTD REALTOR
漢迪地產
公司：829—9570
住宅：592—3759
1400 HIGHGATE ROAD, SUITE 205
PARKWAY PLAZA
OTTAWA, ONTARIO K2C 2Y6

VINCENT SZETO
啟者：本人現服務於渥太華漢迪地產實業公司，爲該公司之營業代表，竭誠爲僑胞服務，舉凡房屋及商業樓宇買賣，地產投資，均可爲閣下提供最佳之服務。本公司設有電腦系統，對於房屋市場情況，均可爲閣下提供最快最準確之資料，保證服務週到。敬請閣下介紹親友提攜指導。
司徒德鏞敬啓

1983年5月1日

鐵定
特巧製多
香港名廚
選料上乘
寶大
蝶展
影鴻
雲圖
龍酥
……
香京
蠔者
芒高
果燒
批餅
街坊和菜
$30.00
時京清東雞
菜都蒸江茸
雙排海鹽粟
魷骨上焗米
鮮雞羹
營業時間：
星期一、二、三
11:00AM至1:
星期四、五、六
11:00AM至2:

嘉寶酒樓

NEW STAR TAVERN RESTAURANT

496 Rideau St. Ottawa Tel: 236-1669

鐵定五月七日開始增設茶市，點心部由前任國泰名師霍波君主理，特巧製多款嶺南精點，每週末輪流推出，一新顧客口味。廚房粵菜部由香港名廚歐良君主政：著名撚手煲仔小菜，各式街坊和菜，大小宴會，選料上乘，價錢實惠，常備生猛海鮮，保證家鄉風味。

賓蝶影雲龍　大展鴻圖酥　桃花鷄粒酥　腰花鷄丁角　鮮菰蚧肉酥　月裡藏梅酥　雙鳳朝陽酥　碧玉藏珠盒　金鳳卧羅幃　青龍賽明月　八珍明蝦酥　脆皮合桃撻　蝨香芝麻卷　珠簾菘酥卷　夜弔白芙蓉　月裡影龍團　金鸞印龍衣　崑崙鷄丁酥　葱油燒鷄卷　咖喱金錢盒　免治焗蝦主　荔蓉明蝦夾

香蠔芒果批　京都高燒餅　什錦鷄粒批　香滑芝麻糕　荷蘭焗布甸　合桃士干盞　杏桃相思酥　財源廣進餃　蚧王高冠餃　蚧肉鮮菰餃　鳳眼朝龍餃　碧綠海棠果　彩鳳入龍台　紫燕睡龍床　雪裡影紅梅　金絲玉綉球　足影在蓮池　龍衣蓋鳳肝　西湖影竹林　玉珊瑚御扇　三筍伴金鰲

街坊和菜

$30.00

時菜雙魷　京都排骨　清蒸海上鮮　東江鹽焗鷄　鷄茸粟米羹

謝　啓

本酒樓經於四月十二號啓市營業，多蒙各界僑社領袖、同業先進、至親好友，惠賜鏡屏、花籃等名貴禮物，銘感五中，謹綴數言以表謝忱！

嘉寶酒樓同人謹啓

四和菜

$22.00

嘗紅炸子鷄　滑蛋蝦仁　時菜牛肉　西菜肉片湯

新張期內，外賣一律九折優待！

營業時間：

星期一、二、三、日
11:00AM至1:00AM

星期四、五、六
11:00AM至2:00AM

茶市營業時間：

星期六
上午十一時至下午二時

星期日
上午十時半至下午二時半

加拿大新聞

希臘首相訪加 備受歡呼歌頌

如果是月感情來量度的話，希臘首相巴朗特奧的訪加拿大旅程是萬分成功的。很少的政治領袖可以在蒙城可得到七千多人的歌頌和歡呼，而兩日後六千多人在多倫多也同樣的表示。

巴朗特奧加拿大之行除了是作官方訪問外，也是他的個人"回歸"的旅行。他在一九六九至七四年是在多倫多約克大學的經濟學教授，他當時在加拿大的逗留是因為希臘的獨裁政權把他外放之故，而至七四年民主政制恢復後他才返回希臘。巴朗特奧希望旅居的加拿大人在希臘有投票權，但加拿大政府對這方面不大同意。多元文化部長佛林引述：「保持傳統文化是好的，但我們不可以讓外國政治滲入加拿大的社會！」

加土著與政府會談

他們雖然只佔全國人口百分之六，加拿大的土著終於來到渥太華的國家會議中心與總理和省政府談論土著的憲法權。

經過兩天的電視直播議程的會議後，一項協議終於由大會通過。雖然會議中有許多激烈辯論，這項協議可沒有甚麼實際的決定，只是大家同意繼續談論土著的憲法權。但這項協議已是前所未有的了；它得到了所有土著"國家"代表、聯邦政府和九個省政府的同意；除了魁北克省因為觀念關係沒有簽名（他們認為不同意加拿大的憲法是合法的）。"政府與土著的關係在慢慢改善中。"

美國副總統訪加 美加關係將有改善

美國副總統三月底的加拿大之行是用以"商討"，不是來"談判"。布殊副總統雖然只在加京逗留了十四小時，但他謙卑地聽取了很多加拿大政府的立場。

杜魯多總理的辯論雖然和列根總統的有出入，但也只是大同小異。一項主要的談論問題就是加拿大是否容許美國在加境試驗巡航飛彈，杜魯多總理認為這是加拿大身為北大西洋公約組織一份子的義務。布殊得到了這項保證。這次布殊訪加，表明美國與加拿大的月前冷卻下來的關係，在溫化中。

英皇室盔甲在多展覽

英故皇亨利八世除了以多妻著名外，身材雄偉也是他的特徵之一。在多倫多附近住的人士，今年有機會可以和亨利八世比較一下身材。

安省皇家博物館由現在至六月十九日展出"倫敦塔寶藏"，展品包括多套古老盔甲，包括亨利八世穿用的在內。這次是英國皇室寶藏第一次在國外展覽，大家不要錯過機會，到場參觀。

卑詩省舉行改選 勝負未知之數

卑詩省省長班納的政府命運將會在五月五日被選民投票決定。經過多月來的非正式的改選準備，班納終於在溫哥華宣佈改選的日期。他聲明這次改選的主要論點就是他領導七年來的社會信用黨的好政府。但現在是卑詩省失業人口眾多的時候，政府會很多人不支持。反對黨，新民主黨會有機會當選。但新民主黨領袖巴雷在八年前被選民推翻的政府難使東山再起，也不見得會比班納的好，因此誰勝誰負實是未知之數。

加拿大紀錄片 得奧斯卡金像獎

被美國立法部標記為"外國政府政治宣傳"的三部加拿大紀錄片之一，"假如你愛這個行星"，在四月十一日晚的第五十五屆奧斯卡金像獎頒獎禮中，得到了"最佳紀錄片"的金像獎！這部紀錄片的主題是反對核子武器，與美國列根政府的武器政策不合。這部由加拿大國立影片局製作的紀錄片得獎後，製片人領獎時風趣地說多謝美國政府對她這名"外國間諜"的宣傳，和多謝立法局的大力宣傳。

進步保守黨 領袖之爭如火如荼

加拿大進步保守黨領袖的職位，現在有十多人在爭奪中，而現在至六月十一至十二日在渥太華市民中心的領袖大會，這十多位競選者一定會爭得愈來愈激烈。

熱門的競選者有以下幾位：前總理祖·克拉克，魁北克省商人謀朗尼，國會議員前多倫多市長高比，國會議員前財政部長克羅士比。其他的包括國會議員威爾遜和甘保，和愛蒙頓"油工"冰曲棍球隊的老闆披京頓。

在激烈的爭鬥中互相中傷對方是很難免的，除了互相稱對方為"紅"（左派）和"藍"（右派）之外，有些競選者更用些不乾淨的手段來拉票，例如到"醉酒人消舍"載人來參加會議等等。"最新的"蓋洛普"民意測驗指出保守黨有百分之五十選民的支持（自由黨只有百分之二十多），但這樣的"內鬥"可能會對保守黨的聲望有害！

另一項民意測驗則指出保守黨若是由安省省長戴維斯率領的話，將會得到最大的勝利，但戴維斯到現在仍未答應參加全國領袖的角逐。另一熱門人選阿伯達省長勞希德則已聲明不參加競選。

影迷協會控訴電檢

由七十年代中期開始，安省的電影檢查處曾多次被指責他們的檢查尺度太嚴。一九七八年安省的電影迷看不到號稱小說式"錫鼓"的演出，甚至得到金像獎、描寫越南歸兵的"歸家"也被剪得體無完膚。

一個由影迷組成的安省影迷協會最近向安省最高法院控訴電檢處，說他們檢查有損"表達自由"，有違憲法的人權憲章。法院同意這個理論，表示政府沒有決定市民可以和不可以欣賞甚麼的權利。但電檢處會不會因此被安省政府取消則到目前仍不清楚。政府可能會上訴。

北極屬於加拿大嗎？

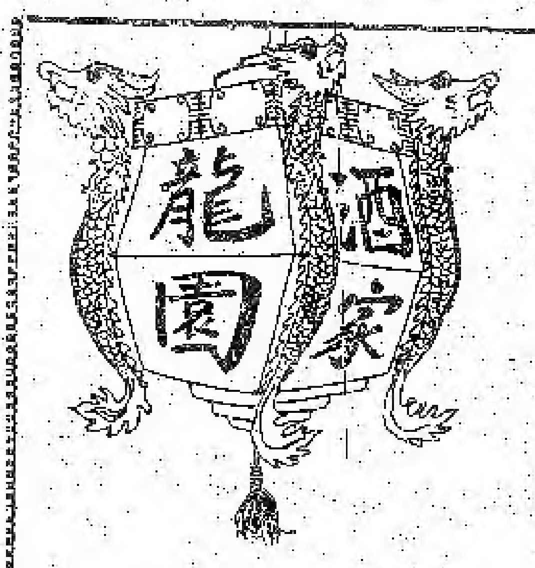
你若問一個外國人，他們大概會說加拿大是一個很冷的國家，而加拿大人則是強壯的、穿防寒大衣的人士。一群加拿大的科學家正就是如此這般地在北極西北四百公里的地方作研究工作。

他們在三月二十六日到達了這個冰天雪地的地區，這個名"記錄八三"的研究探險隊，希望試驗這一座名"愛發"的海底（冰底）山脈是不是屬於北美洲的大陸棚架。愛發山脈是人類一點也不知道的的最大山脈，與阿爾卑斯山脈一樣大。如果愛發山脈是北美洲大陸棚架的一部份，那麼依照國際法律便是屬於加拿大的，因此加拿大可有權開發任何在鄰近地區的資源。

入息稅回款貸款

據全國最大的入息稅服務公司，布洛克貸款公司說，今年有很多人利用他們的所入息稅回款歸還的即時貸款。

雖然布洛克公司收百分之十五的手續費，但有二十多萬人寧願即時便有一筆現款在手，而不願等數個月才得到政府的回款。這類服務已存在多年，但因為今年的經濟不景，才多人利用。



兩大獨立餐房
龍宮廳—可容120人 適合各種宴會
喜鵲廳—可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘名廚主理 適來港茶市美味 香車風味點心 推出宵夜小菜 晚飯河粉在 仔外賣 自製喜 歡迎公道 壽誕光顧 價錢 僑胞 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

本店專營 名家字畫 精品雕刻
中國瓷器 圖書雜誌 各種唱帶

五月份特價
錄音帶再度減價
$10.00 3盒
* 刺綉畫特價，平到你笑
* 新到大批名家畫，精工貝雕畫，送禮自用最爲相宜
* 新到大批廚書，鈎針編織書
* 各種航空雜誌，增加數量，保證有供應
★代客裱裝中國畫，價格相宜，保證滿意。

1983年5月1日

商業 廣告 人像 攝影
★即映即有護照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1…
358 RIDEA…
studio impact
黃偉達主理

ns
ONTARIO'S
YOUTH
IS R…

It's The Ontario Youth Employment Program –
You are eligible for OY…
* You have actively operated a busine… or farm in Ontario for at least one y… prior to April 11, 1983
* You can provide 25 to 40 hours of … supervised work a week for betwee… 20 consecutive weeks
* You can create new work, in additio… what they would normally provide, … April 11 and October 16

Employees are eligible under OYEP if:
* They are between the ages of 15 a…
* They reside and are eligible to work …
* They are not related to the employ…

Last year OYEP helped On… farmers and businesses hi… more than 50,000 young pe…

THE ONTARIO GOVERNMEN… WORKING TO HELP PEOPL…
Ministry of Municipal Affairs and Housing
Ontario
Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier

商業 | 廣告 | 人像

攝影

★即時即有證照、入籍相★

★彩色、黑白沖曬放大★

232-1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉達君主理

The Mill

DINING LOUNGE / SALLE A MANGER

磨坊飯店

誠聘有經驗夏季人員

廚師　雜工

廚工助手　企枱

洗碗雜工

每日下午二時至四時半

在磨坊飯店申請

555 THE OTTAWA RIVER PARKWAY
(613) 237-1311

鴨蛋出售

每打$2.25

10打以上免費運送

請于星期三

晚上7時至9時

電443-2899

（英、法語對白）

西區外賣餐館出讓

午時後電：

829-5289

need business help?

ONTARIO'S YOUTH IS READY TO WORK

This summer, to get extra work done in your business, hire a young person. Ontario's youth is ready to work and Ontario will help you pay their wages.

If you can create new work for people aged 15 to 24 this summer Ontario will pay you $1.25 an hour, to a maximum of $50 a week, towards each salary. The maximum grant allows for 4,000 hours of help at each location where you would like to hire.

It's The Ontario Youth Employment Program – OYEP

You are eligible for OYEP if:

- You have actively operated a business or farm in Ontario for at least one year prior to April 11, 1983
- You can provide 25 to 40 hours of supervised work a week for between 8 and 20 consecutive weeks
- You can create new work in addition to what they would normally provide, between April 11 and October 16

OYEP is a popular program. Funds are limited so apply as soon as possible.

Deadline for applications is June 10, 1983 or earlier if all funds have been allocated.

For complete guidelines, an application or more information, contact or ask employees to contact:

OYEP
Ministry of Municipal Affairs and Housing
Subsidies Branch
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2R8

Employees are eligible under OYEP if:

- They are between the ages of 15 and 24
- They reside and are eligible to work in Ontario
- They are not related to the employer

Last year OYEP helped Ontario farmers and businesses hire more than 50,000 young people

THE ONTARIO GOVERNMENT— WORKING TO HELP PEOPLE

Ministry of Municipal Affairs and Housing

Ontario

Claude Bennett, Minister
William Davis, Premier

需要營業助手嗎？

安省青年隨時可以效勞

今年夏天，若生意上需要額外幫手，不妨聘請青年人，他們隨時可工作，安省政府將會幫助你支付他們的薪金。

例如你能替安省的15至24歲青年人製造就業機會，省政府將給你每人時薪$1.25，最高至每星期$50.00。此項補助每個單位可獲最高4000小時。

安省青年就業計劃

僱主符合計劃的條件如下

★在1983年4月11日前，在安省至少經營了一年商業或農場。

★提供連續8至20個星期的工作，被驗證每星期有25至40小時。

★在4月11日至10月16日能夠在平常工作外，製造新工作。

僱員的資格如下

★年齡在15至24歲間

★住在安省和符合安省工作條件

★與僱主無親屬關係

"安省青年就業計劃"很受人歡迎，基金是有限的，請速申請，截止日期是1983年6月10日，假如所有基金提早分配好，或會提前截止。如要詳情或申請表，可親自或請僱主向下列地址聯絡：

O Y E P
Ministry of Municipal
Affairs and Housing
Subsidies Branch
Queen's Park
M7A 2R8

去年「安省青年就業計劃」幫助了本省的商業和農夫僱用了5萬青年人

安省政府着力爲人民服務

國際新聞

全英羽毛球賽 中國獲三項冠軍

在英國舉行的全英羽毛球錦標賽，第二次參加的中國羽毛球隊，獲得男子單打，女子單打及女子雙打三項冠軍。尤其是男子單打中國的欒劲擊敗丹麥的弗羅斯特時，全場響起了長時間的熱烈喝采聲，祝賀一位新冠軍的誕生。

比賽在倫敦溫布萊體育館舉行。首先是男子單打決賽，上場的兩名高手是上屆全英賽的翻版。上屆欒劲以十五比十一、二比十五、七比十五敗在弗羅斯特手下，但這次，欒劲尚出現於決賽，以十五比二、十二比十五、十五比五，僅用四十五分鐘就擊敗了弗羅斯特，結束這場萬衆矚目的大戰。

二十四歲的欒劲在整場比賽中，都顯出他的巨大進步，他在這場生死決鬥中的任何一個局份，都擊敗了對手。雖然，弗羅斯特重施去年的戰術，希望使到對手陷於被動，但結果出乎弗羅斯特的想法。

女子單打由張愛玲獲得冠軍，女子雙打徐蓉、吳健秋奪得。男子雙打及混雙都由瑞典奪得。

另訊，吉隆坡舉辦的「羽毛球巨星大賽」經已結束，比賽結果中國的韓健、英國的諾娜比莉、珍威絲達分別奪得男單、女雙冠軍。

中國的韓健對印尼的蘇基亞托之戰，韓健不愧是今年日本公開賽及八〇年第二屆世界羽毛球錦標賽的男單冠軍，他的技術超卓，經驗豐富可以調動對方使之疲於奔命。這次大賽終以二比一擊敗印尼好手，奪得四萬元獎幣的冠軍。

中國政府照會美國 抗議給胡娜政治庇護

中國外交部宣佈：中國外交部副部長召見美國駐中國大使恒安石，向他遞交了中國外交部的照會，強烈抗議美國政府給予中國網球運動員胡娜所謂「政治庇護」。照會內容節錄：

四月四日，美國政府宣佈給中國網球運動員胡娜以所謂「政治庇護」。這是美方經過長時期策劃，蓄意製造一起嚴重政治事件。胡娜是一九八二年七月由中國網球協會派往美國參加國際比賽的。根據國際慣例，國際比賽的東道主應切實保護運動員的人身安全，然而美國政府卻縱容美國一小撮人與台灣份子勾結，對胡娜進行誘騙、脅迫，經過八個月之後，現在又直接出面正式宣佈給她以「政治庇護」。中國政府就此向美國政府提出強烈抗議。

必須指出，胡娜從少年時代起，就是在中國有關部門和社會的關懷和培養下成長起來的。近年來她曾多次被選派出國參加比賽。一九八三年一月三十一日，中國網球協會致舒爾茨國務卿的信中還表示，如果胡娜回到祖國，仍將選派她出席今年七月在瑞士舉行的國際女子網球比賽。因此，對胡娜過去不存在，即使回國後也不存在進行迫害的問題。至於中國方面強迫她加入共產黨之說更是純屬謊言……。

泰國要求越軍後撤 作爲談判先決條件

泰國外交部長西提，要求河內後撤泰柬邊區的越南部隊，作爲談判條件。

西提在一個羣衆集會上說：「假如越南從柬埔寨全面撤軍的問題態度誠摯，就必須從泰境後撤三十公里。」

人們把西提的這一要求，看作是東盟部分成員國跟河內談判的先決條件。

河內在柬埔寨駐有十五萬至十八萬軍隊，泰國估計其中有五個師（約四萬六千人）部署在泰柬邊境一帶。

芝加哥市長寶座 首次由黑人奪得

美國眾議員哈羅德·華盛頓最近在黑人選民極力支持下擊敗了共和黨對手百萬富翁伯納·艾坡頓，而成爲芝加哥市首位黑人市長。

眾議員的華盛頓現年六十歲，以不到百分之三的差距，擊敗試圖成爲五十二年來首位共和黨市長的艾坡頓，兩人以種族爲界線艱苦地角逐。

約一百卅萬選民投票，是自該市自一九四四年總統大選以來投票者最多的一次。

開票結果，華盛頓得票率爲百分之五十一點四，艾坡頓爲四十八點三，其餘屬社會黨。

儘管種族成爲重要的競選議題，以及對手艾坡頓攻擊他四年來申報所得稅而入獄三十六天，華盛頓獲得黑人支持而得到勝利。

英工黨談香港前途

英工黨外交及聯邦事務副發言人梅里在訪問中國九天抵港，在記者招待會表示：中國對香港前途問題的態度已相當明確，就是要在適當時候收回香港的主權，而英國應該明白到，主權問題是不容爭辯的，唯有英國不打「主權牌」才是最佳的解決辦法。

梅里亦不諱隱地說，戴卓爾夫人去年在香港提及她對主權問題的看法，其實是錯誤的。中英兩國會談開始的時候，英國不應該對中國擁有主權這一點進行爭辯，反而應該以經濟利益爲着眼點。

梅里對北京之行的印象相當良好。他指出，從他與中國官員的談話中，了解到中國很有誠意解決香港前途問題，據他所知，中國不會於一九九七年之前收回香港的主權，他的印象中，中國極樂意維持香港的繁榮。

梅里表示，中國對如何解決香港前途的問題，態度非常實際。他說，中國如果要收回香港，可以在過去三十年間便這樣做了。

中國還擊越南侵擾 中越邊境炮聲隆隆

新華社報導，近來，越南當局無視中國的一再警告和抗議，連續向中國邊境地區許多地方進行武裝挑釁，中國邊防部隊被迫對越方的武裝挑釁活動進行了還擊。

最近，越南當局一面玩弄所謂「部份撤軍」和鼓吹召開「區域性會議」等欺騙花招，一面卻出動大批侵柬越軍發動野蠻進攻，屠殺無辜的柬埔寨難民和居民，破壞柬埔寨的和平村寨，並且公然侵犯泰國領土，蓄意在柬泰邊境地區製造緊張局勢。

與此同時，越南當局還加緊對中國邊境地區的武裝挑釁和入侵，越軍不斷打槍打砲，打死打傷中國邊防戰士和居民多人，給中國邊民的生命財產造成嚴重損失，引起中國邊境軍民的强烈憤慨，我邊防部隊對此被迫進行了還擊並密切注視局勢的發展。

又廣西邊防訊：廣西邊防部隊砲兵向連日對中國邊防武裝侵犯的越軍猛烈開火還擊，據砲兵觀察所報告，砲擊命中目標，越軍陣地表面工事已被炮火摧毀。

繼趙紫陽訪問紐澳後 胡耀邦定期出訪南羅

中國總理趙紫陽在上月訪問了紐西蘭五天，和紐西蘭總理就國際及雙邊問題舉行會談獲得很大的成功，中國總理邀請紐總理再次訪問中國。

中國總理訪華紐西蘭後隨即到達澳大利亞訪問五天，商討共同利益、國際問題和增進友誼，獲得滿意的成果。

路透社北京電據稱，中共總書記胡耀邦將於五月四日離開北京飛赴歐洲，進行二十年來首次訪問。胡氏曾於一九六三年訪問該兩國。預料胡氏在羅馬尼亞和南斯拉夫分別逗留五天。

消息人士說，胡氏赴該兩國訪問是爲數年前兩國高級黨政訪問北京的回訪

翠華樓
CHUI WAH HOUSE Dining Lounge
709-711 Somerset St. W. 233-2552
正宗粵菜 粥粉麵飯
京川湘名菜 北方美食
各式上海湯麵，炒麵
鹹甜豆漿　小籠包　蒸餃　湯包
鍋貼　蔥油餅　水餃　五香牛肉
全日供應精製北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至晚上一時
星期五、六由上午十一時至晚上二時

SURGENOR
營業代表 張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac,"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

1169 BANK ST.
OTTAWA, ONTARIO
TEL. 236-3854
Campanale REAL ESTATE LTD., REALTOR
本人現已轉任CAMPANALE地產公司，在裕華酒館斜對面，歡迎各位前來本公司光顧。
PHILIP SUN 孫列賢
住宅：233-281?
DAVIS LAI 黎榮林

* 四大七家，在南區，叫價二萬二千，月收一萬二千元，有好租約
* GLADSTONE 近KENT街，三柏文及六百呎商業樓宇，叫價$93,900.
* ECCLES ST. 近布人街，兩睡房，全部修好，地大 地大35×92，叫價$79,900可商量。

譚應篤 保險代理 有限公司
☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
New Location
1290 Wellington St., Ottawa, Ont.
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
There's More To Insurance Than Just a Policy
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
Member: Insurance Brokers Association Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

多倫多辦事處
123 EDWARD ST., GRO
(416)593-41
(416)363-51
CP Air
SINGAPORE AIRLINES
KLM

龍
CRYSTA
REST
Canto
704 Somerse
te
取價從廉　壽筵喜酌　歡迎外賣
本酒樓首創
重質重

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST., GROUND FLOOR
(416)593-4158
(416)363-6158

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.

IATA

渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238-7093

CP Air 七大航空公司鼎力支持 AIR CANADA

來回香港 $1326
吉隆坡 $1,450
星加坡 $1,450

可運溫哥華·三藩市·洛杉磯·倫敦·阿姆斯特丹及布魯塞爾。

電腦訂位 準確快捷

香港特設分行 專誠為僑胞服務 代君解決移民問題
專人送票 分行地址香港九龍廣東道七號903室
電話：3-696369.

SINGAPORE AIRLINES British airways KLM SABENA CATHAY PACIFIC

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGONS
RESTAURANTS
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜
明爐燒烤
唐洋美酒
天天茶市
歡迎外賣
壽筵喜酌
取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

Macedonia Carpet Inc.
712 Somerset W. (即舊 Ccowng Hoong Store)
234-8855

喬遷新址
擴大樓面業務

特價品：
★ Barrymore Montego II 地毯，10種顏色選擇
平時價錢每平方公尺 $16.95
現時特價 $14.95
★ Level Loop 橡膠底每平方公尺 $6.95起
★ 免膠鋪地板 每平方公尺 $5.95起

專長餐室、辦公室或住宅服務.
地毯·地板·瓷磚鋪設
免費估價

English Section

ORIENTATION WITH THE HON. WALTER BAKER

Orientation, the Chinese Canadian National Council Ottawa's English-language radio program, has introduced since March a series of interviews. Just to name a few, we have talked to Chinese Canadian National Council National President Albert Wu, architect Frank Ling, animator Don Wong, and musician Roger Rainbow. The **Orientation** interviews focus on Chinese Canadian concerns, achievements, insights, and lifestyles.

Recently **Orientation** had the privilege to come face to face with the Honourable Walter Baker, P.C., M.P., Nepean-Carleton. Interviewer Robert Yip questioned Mr. Baker on the upcoming Progressive Conservative leadership convention, on the P.C. position on Multiculturalism, racial equality, Affirmative Action and Equal Opportunity Employment Programs, and other issues of concern to visible minorities in general and to Chinese Canadians in particular. In view of the distinct possibility (as the latest Gallop Poll shows) that the Progressive Conservative Party could be forming the next federal government, the Party's stand on these various issues undoubtedly has tremendous impact and effect on visible minorities.

Orientation with the Honourable Walter Baker will be broadcast on May 15 (9:30 a.m. - 9:45 a.m., CHEZ-FM 106). Be sure to tune in! (And of course, tune in every Sunday at the same time for all entertaining **Orientation** programs of interviews, documentaries, and commentaries).

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents
ORIENTATION
An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8238 (evenings)

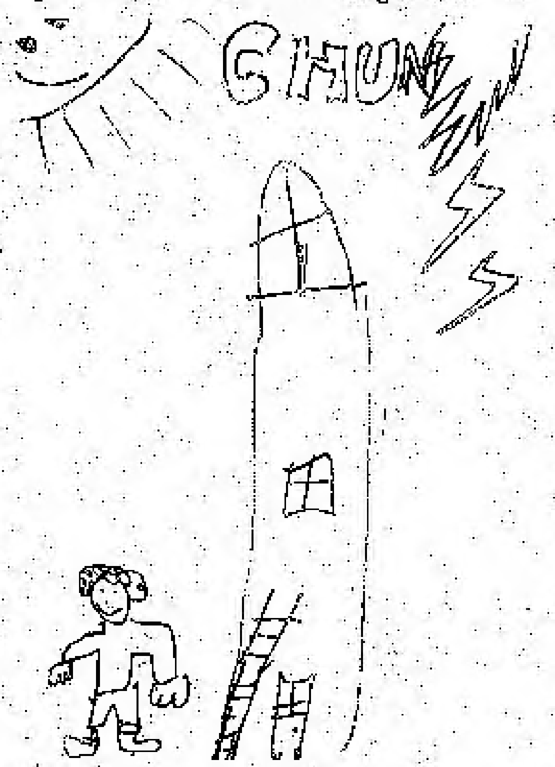
Orientation: (from l. to r.) Aloisius Louie, Robert Yip, Hon. Walter Baker, and Lewis Chan.

THE DAY THE WEATHERMAN WENT CRAZY

By Chun Ng, 8, Grade 2, Le Phare School

One day the weatherman went up to the weather controlling tower to decide what kind of weather he would use that day. Accidently his elbow hit the crazy weather button. That's why sometimes the weather is crazy.

I hope he's more careful next time he goes to the weather controlling tower.



天氣報告員發瘋的那天

有一天，天氣報告員到天氣控制塔去，決定他當天會用那一種天氣。意外地他的手肘按到了"瘋狂天氣"的按鈕，這就是有些時候天氣瘋狂的原因。

我希望他下一次去天氣控制塔時會小心一些。——吳浚貞（八歲，燈塔小學）

To The Editor

Dear Editor

Re: Am I the Only victim?

There is no question that smoke is highly irritating to non-smokers and sometimes damaging to the health of other people who happen to be nearby. Anyone bothered by smoke in the environment should take an active part to lobby the municipal government to amend their By-law. Any resident may submit a brief to request changes in mucipal by-laws. Ideally, the backing of an organization will facilitate such request by lending weight to individual requests.

The phone number of the Ottawa Non-Smokers Association is 592-1717. This is the Association which spearheaded the fight for the City of Ottawa to have a city By-law to control smoking in public places. I am quite certain this Association will be able to help.

Yours sincerely,
Dr. Ah-Yin Eng,
Secretary,
Non-smokers' Association
Pembroke and Area

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

第一
實業地產公司
專家指導
萬無一失

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

*HUNT CLUB 2層樓屋，4睡房，2½浴室，家庭室，$117,000
*ALTA VISTA 4睡房，2½浴室，家庭室，壁爐，並碾室，雙車房，$110,000
*TURKEY'S PASTURE，2層磚屋，2及3睡房，停車位，$72500
*GLEBE 2層磚結屋，4睡房，$99,500
*REDWOOD PARK 3睡房共有公寓，$51,900
*BELLS CORNERS 5舖位小商場，全年收入過$15,000
*KEMPTVILLE 餐室，鋪子及設備，$89,500
*西商店，留位，有設備餐文，全年收入過$25,000

營業時間週日上午9時至下午5時
歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW：728-0670
梁太（住家）：741-6274　黃太（住家）：733-7395
MRS. HECTOR：236-9346
如外出，請留姓名，電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave.　☎ 238-4448

CANADI…
TEAM T…

LEWIS CHAN

The Canadian men and wo… …is teams have been training … (Canton), China from April 8… the Guangzhou provincial tea… …tion for the Commonwealth … Championships being held … 16-24, 1983 at Kuala Lampur, … the World Table Tennis Cham… ing held during April 29 … Tokyo, Japan.

This even marks only the s… history in which a Canadian … team has been invited to train … first occasion … was 10 years … Canadian junior team was … "ping-pong diplomacy" was … The current tour was arrange… Sharara, Director General of … Table Tennis Association, w… sports officials in Peking las… discuss future sports exchan… Canada and China and in p… Chinese table tennis team t… June, 1983.

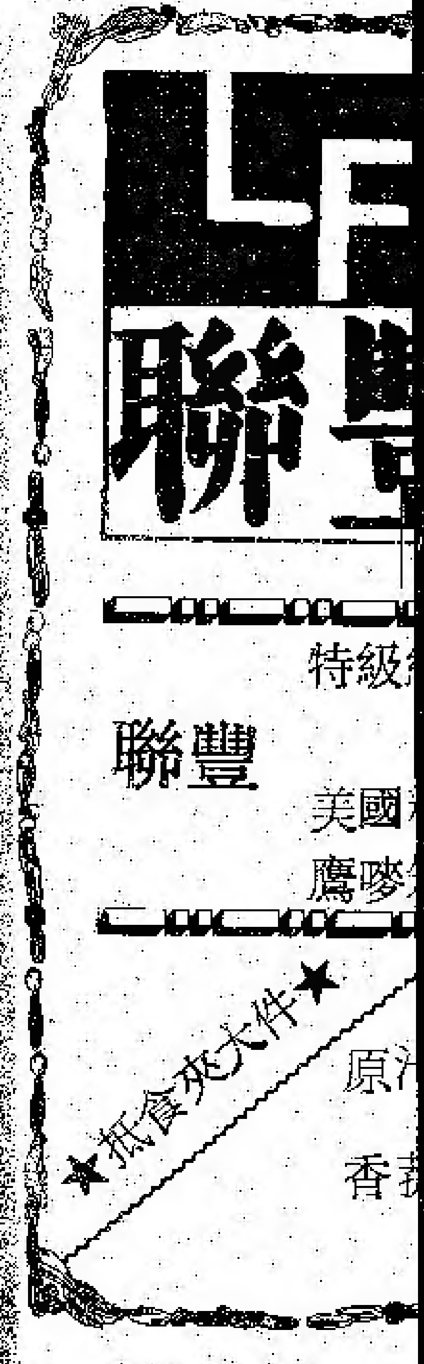
The Canadian team consis…

Men / W…
Errol Caetano / Mariann…
Joe Eng / Gloria H…
Ming Yuan / Than-Th…
Alain Bourbonnais

Manager - Mr. Chandra…
Coach - Mr. Guo-Xi Su…

DIALOG…
RELATION…

The National Capital Allian… Relations (NCARR) held a scree… film "You might think you're s… I think I'm equal" on Wednesda… The documentary on anti-… *followed by a discussion and a …* tation from members of et… organizations to the trustees of… Board of Education. The Chines… ty's representative in the NC…



CANADIAN TABLE TENNIS TEAM TRAINING IN CHINA

LEWIS CHAN

The Canadian men and women table tennis teams have been training in Guangzhou (Canton), China from April 8-15, 1983 with the Guangzhou provincial team in preparation for the Commonwealth Table Tennis Championships being held during April 16-24, 1983 at Kuala Lampur, Malaysia and the World Table Tennis Championships being held during April 29 - May, 1983 at Tokyo, Japan.

This even marks only the second time in history in which a Canadian table tennis team has been invited to train in China. The first occasion was 10 years ago when a Canadian junior team was invited when "ping-pong diplomacy" was introduced. The current tour was arranged by Adham Sharara, Director General of the Canadian Table Tennis Association, who met with sports officials in Peking last January to discuss future sports exchanges between Canada and China and in particular, the Chinese table tennis team to Canada in June, 1983.

The Canadian team consists of:

Men	Women
Errol Caetano	Mariann Domonkos
Joe Eng	Gloria Hsu
Ming Yuan	Than-Thong Mach
Alain Bourbonnais	

Manager - Mr. Chanére
Coach - Mr. Guo-Xi Su

Interestingly enough, Mariann Domonkos, currently No. 1 in North America, was part of the Canadian junior team which toured China 10 years ago.

In the upcoming Commonwealth Championships, Canada's hopes lie with Mariann Domonkos, who is one of the top four favourites in the women's singles event and Zoran Kosanovic who is one of the top two favourites in the men's singles event.

At the World Championships in Tokyo, competition will be fierce as the Canadian women's team makes a bid for the coveted first division.

China which swept all seven titles at the last World Championships is expected to win some, if not all, world titles. World men's singles champion Guo Yua Hua and world women's singles champion Tong Ling will be competiting and should they retain their titles, may be part of the team to tour Canada in June of this year.

The Canadian Table Tennis Association has contacted the Chinese Canadian National Council to assist in organizing this six-city tour of Canada and the Ottawa chapter of the Chinese Canadian National Council has agreed to assist in organizing and promoting this event in Ottawa.

(The above information was obtained from Michel Goyette, Administrative Director of the Canadian Table Tennis Association, and this article has been submitted to the Capital Chinese News and the Chinese Canadian Community News)

DIALOGUE ON RACE RELATIONS AND EDUCATION

The National Capital Alliance on Race Relations (NCARR) held a screening of the film "You might think you're superior, but I think I'm equal" on Wednesday, April 13. The documentary on anti-racism was followed by a discussion and a brief presentation from members of ethno-cultural organizations to the trustees of the Ottawa Board of Education. The Chinese community's representative in the NCARR is the Chinese Canadian National Council (CCNC), Ottawa Chapter. Peggy Leung, Vice-Chairman of CCNC Ottawa, gave an educational yet entertaining address which was extremely well-received. The address is largelytaken from a presentation by the CCNC National Headquarters to the Race Relations Division of the Ontario Human Rights Commission, and "Multiculturalism in the Classroom".

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada. K1P 6C3

免費法律顧問

FREE LEGAL COUNSEL

中西民社區中心 蘇馬錫西街七百五十五號
每星期六下午二時至三時

Dalhousie Community Centre 755 Somerset St. West
Saturdays 2:00 - 3:00 p.m.

Ottawa Homelands Festival

(Civic Centre, June 24-26, 1983)

The Ottawa Homelands Festival is an annual event hosted by the Ottawa Folks Art Council, featuring the homelands, culture and aspirations of some 20 ethnic groups. Last year's event attracted well over 10,000 spectators. This year, the Chinese group will participate in this event.

The purpose for taking part in this festival is to, hopefully, accomplish the following:

1 to promote public awareness of the Chinese culture
2 to contribute to the multiculturism spirit
3 to bring together the Chinese people in a meaningful project
4 to meet and make new friends

With sound planning and joint effort, we can realize the above objectives. No help is too little. Lets make our presence felt in Ottawa and Canada. Get Involved!

Please contact the following for further information:

Mr. David Lee 226-1724
Mr. Man Shing Chiu 230-3249
Mr. Ching Lim 746-9767

125 YEARS OF CONTINUOUS COMMUNITY · CHINESE IN CANADA · 百廿五週年紀念 · 加華社團

The winning logo is designed by Carson Young of Toronto.
The maple leaf is surrounded by five links of "C", each representing 25 years of community growth and development.

Chinese in Canada 125

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

聯豐
特級絲苗(10Kg)6.75/包
(40Kg)25.50/包
美國糯米(5b)2.75/包
鷹嘜短苗米(10Kg)8.45/包

★抵食夾大件★
台灣著名 味味牌
原汁牛肉麵(30包)
香菰肉燥麵(30包)
7.25/盒

欲嘗海上鮮!聯豐來攪掂!

新設海鮮部
精選大批新鮮魚、蝦、蟹
游水海鮮

五月份尚有大批特價品
陸續推出!萬勿錯過!

THE PINK PIG STRIKES AGAIN!

Thor: Bbbodoooooommm!!!

Pig: Gee! Dr. Thor. It is so advantageous to have the propinquity of your phantasmagorical perspicacity.

Thor: You look puzzled, my pink friend. If you reveal the specificity, preferably the totality, of your inexactitudes, I'm sure I can illuminate the murky canvas of the sky for you.

Pig: Well, I have been in charge of the year for over two months now. I have gone through the documentation of the history of the Chinese Canadian community in the Capital. Just as I came to the same conclusion about the Piranha my old friend Dog had given me...

Thor: How's our wise old Dog doing these days?

Pig: He is enjoying his periodic retirement with his favorite pastime — chewing up every dog-gone canine bone under the Sun. Anyway, we won't hear from him again for another twelve years. As I was saying, I *have* come to a certain conclusion about this somewhat inconsistent being, known as the Piranha.

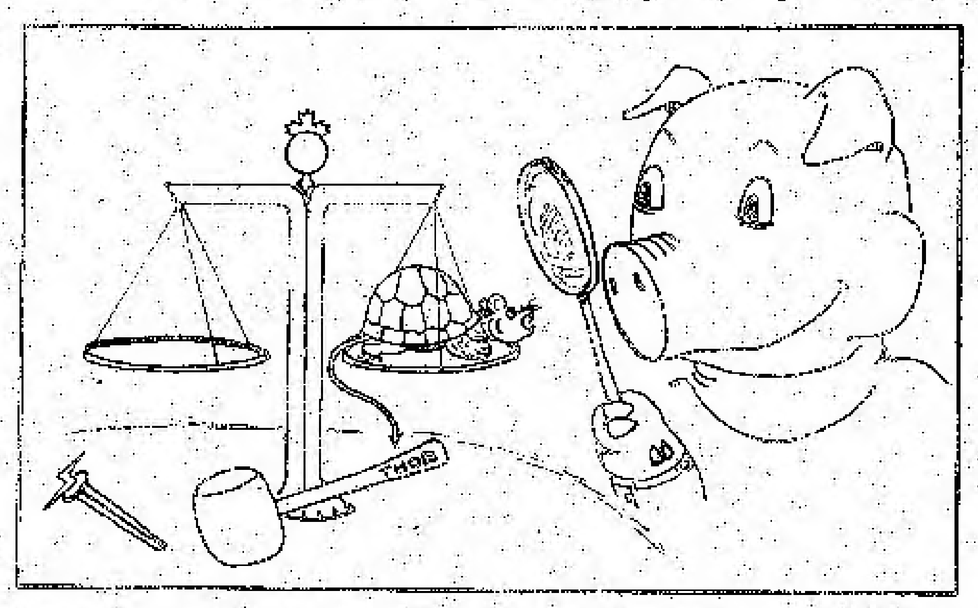
Thor: Somewhat inconsistent! Um, that's putting it rather mildly. But let's hear your conclusions first.

Pig: OK. Dog told me about Piranha's lies just before the Community Chest elections last year, that Piranha called up a lot of people and told them the Balancing Act was a bunch of Communists, and that the Piranha claimed his own gang were Glorious Fighters Against Communism. Since than I had a chance to talk to quite a few people who received those calls. These victims of naïvité now realize all Piranha's promises to help them are empty!

Thor: Give me some examples of these promises.

Pig: Well, a lot of these 'telephonees' are newcomers, refugees from Indo-China. They were promised a lot of social and personal assistances which were never delivered. On top of that, since they know Piranha is a guardian of the Gate and hence has the power to decide who may come into Canada, they figure by being nice to Piranha, they will increase their chances of getting their friends and relatives here.

Thor: Now hold it right there! Since when did Piranha become a guardian of the Gate?



Pig: Is he not? That is a *fact* which everybody knows!

Thor: Whoa! Piranha may work for the Department of Gate Control, but he is certainly not a guardian. I don't know whether he actually claimed so, but in any case he does *not* have the power to decide who can come here — even if he *were* a guardian. All these people in the power struggle game like to think they're more powerful than they really are!

Pig: Then what is he?

Thor: The mystery is unfolding as it should! He may want others to perceive him as one who guards the Gate — I guess that makes him a reincarnated Maxwell's Demon! — But he is actually one who tells one species of animal what another is talking about. In other works, his job is a consequence of god's decision to punish Her subjects since the days of the Tower of Babel. That's all.

Pig: Umm. Piranha is a babel. That's certainly food for thought: Hic! I think my piggy brain may throw up...

Thor: Control yourself, Pinky! Continue your description of Piranha.

Pig: Dog also told me how Piranha wanted to establish an image to 'foreigners' as a great authority on China. But on the other hand he didn't want other Chinese Canadians to see him associated in any way with *Red* China. So in Chinese Embassy functions he constantly tries to hide his face from the view of other Chinese Canadians.

Thor: Hey, you know what that reminds me of?

Pig: What?

Thor: A tortoise who hides his head in his shell!

Pig: Ha! a head-retreating tortoise! A very picture of Piranha!

Thor: Ho-ho! Piranha is in fact a cross between a fish and a tortoise! Now that we have put him in his right perspective, what are you still puzzling about?

Pig: If Piranha is such an undesirable object, why was he recently appointed by Brampton (I'm-not-running-at-this-point-in-time) Billy to the Exclusive Club of All-Talk-No-Action Drones on Mosaic and Melting Pot?

Thor: It looks like you are not only pink, you are green as well! Don't you know the old cliché: "In politics it's not *what* you know, but *who* you know, that counts"? Piranha has been playing with people in the Regressive Convertible Party for years. Now the Mother Party is simply playing the game of patronage along! Speaking of political favours — do you know how this other Chinese community newspaper in town started?

Pig: You mean this Community Chest club news which printed four pages of obnoxious browning on Piranha's appointment to the Club of Drones?

Thor: Yeah!

Pig: I understand why it gave the non-news item a four-page coverage. This is *Piranha's* Community Chest club news after all. Oh! I just recall this old Chinese pun "mouse fallen into a weighing pan — weighing (praising) oneself" (*To weigh* is the same word as *to praise* in Chinese.)

Thor: I can just imagine the picture now: Piranha in his alter ego as a mouse, falls into a weighing pan; but because of his weightlessness he cannot possibly tip the Balanc(ing Act)! By the way, the most nauseating item in the uncoverage is that it claims Piranha was the *leading* figure in the fight against racist television programming. He was actually one of those coward ones who held the 'let's-not-rock-the-boat' attitude! Good grief, the Balancing Act is the group that came *directly* out of the anti-white-and-bright campaign! Piranha has always labelled this group 'activist' and 'leftist' — and now he tries to rub off some of the success Balancing Act is having and to claim as his own...

Pig: That's not his only false claim of achievements. But let's go back to your question — no, I don't know how the Community Chest club news started. ➾

ABLE travel agency 雅航旅行社 IATA

One way trip to Hong Kong $680

seat sale	seat sale	seat sale	seat sale
To Taipei & Hong Kong from Canada $1250. and up	To Tokyo & Hong Kong from Canada $1400. and up	To Singapore & Kuala Lumpure from Canada $1540. and up	from Canada To Bangkok $1490 To Manila $1300
KOREAN AIR LINES	JAPAN AIR LINES	SINGAPORE AIRLINES	KLM Royal Dutch Airlines

SEATS LIMITED PLEASE BOOK EARLY
21 day advanced booking with $50 deposit
Full amount due 7 days before departure

訂位查詢請接洽

619 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA ONTARIO
Tel. (613)233-1156

Thor: So let me enlighten you. Back in the days when the Capital Chinese News was the only Chinese newspaper in town, Piranha once promised a local Regressive Convertible, presently the Minister of Shelter to be exact, we sent to Hogstown (eh, excuse the term) that an interview of this local Convertible Minister would appear in the Capital Chinese News. But Piranha simply had no clout with the CCN so this political propaganda was refused. Between the devil and the deep blue sea Piranha decided to make his *own* newspaper which is the disastrous Community Chest club news. On the first issue, voila, is an interview of this local Convertible Minsiter. Incidentally, this Convertible was the one who nominated Piranha to the Drone's Club!

Pig: Birds of a feather flock together — or shall I say, fishes of a scale school together?

Thor: Things certainly smell flany around the Community Chest! There you have it — some of the misadventures of Piranha/Tortoise/Mouse. I've got to be going to thunder upon others. I shall save more fish stories for you next time!

Pig: Gee. Thank you Dr. Thor Your Enormousness for your enlightenment!

CCNC CLINIC INCOME-TAX

The Chinese Canadian National Council (CCNC), Ottawa Chapter, in cooperation with the Chartered Accountants Association of Ontario, presented to the Chinese Canadian community a free income-tax clinic on Saturday, March 26. This one-afternoon service was offered by the CCNC as part of its weekly activities at the Dalhousie Community Centre, 755 Somerset Street West. An income-tax clinic was deemed to be necessary for some members of the community because of their difficulties, be they due to the language barrier or otherwise, in completing their own income tax returns. The free clinic was especially helpful to those who may not be able to afford to pay for the services of an accountant.

Four chartered accountants from Price Waterhouse volunteered their time and talent to make this CCNC income-tax clinic a tremendously successful one. Over twenty individuals and families came to Dalhousie Centre for the service. The CCNC is planning to have more of this type of 'grassroots' events in the future.

PIANIST FOU TSONG COMING TO TORONTO !

The Toronto Chinese Chamber Orchestra is presenting the internationally acclaimed concert pianist Mr. Fou Tsong for two concert appearances in Toronto. These concerts, to be held at the Massey Hall on May 27 and June 4, are destined to be 'Concerts of the Year' for the music lovers of our community.

In 1955, at 21, Fou Tsong won third prize at the International Chopin Competition. He was also awarded the Polish Radio Prize for the best performance of the Mazurkas. Thus he became the first Chinese pianist to win international titles.

Fou Tsong left China in 1958 to live in London. In 1959 Fou Tsong had begun his career in England as a pianist. In a letter from his father Fou Lei (a well-known translator of many classics of Western literature into Chinese), Fou Tsong received a reminder which became the directive of his life: "Every performance you give concerns the image of the country and the Chinese people. Personal gains and losses are a trifling matter, but the prestige of the country is important."

From 1954 to his death in 1966 shortly after the 'cultural revolution' began, the father wrote 125 letters to his son. These have been published in China by the Sanlian Publishing House as **Fou Lei's Family Letters.** Full of love for China, its people and culture, this old intellectual exhorted his son to cherish the nation's dignity and the integraty of art, and urged him to be "an artist with both high morality and skill, one of outstanding character" — and this is an accurate description of Fou Tsong.

The May 27 concert in Toronto is an all-Chopin piano recital by Fou Tsong. The June 4 concert is a symphony night including Fou Tsong's Mozart Concerto in C Major, K467, and the Yellow River Cantata with a 100-plus member choir and a full orchestra conducted by Mr. Tak-Ng Lai.

Ticket to the two concerts are available from BASS (416) 923-1600 (VISA and Mastercard). Prices are $15, $12, $10, and $8.

安省年長公民稅款補助

1983年的部份款項已寄出

Ontario Tax Grants For Senior Citizens

1983 Instalments are in the Mail

Ontario Tax Grants for Seniors is a program designed specifically to help offset municipal and school taxes for Ontario residents 65 and over. The Ontario Ministry of Revenue is mailing cheques which comprise the first instalment of the 1983 Property Tax Grant of up to $250 and a temporary Home Heating Grant of $40. These cheques were mailed on April 29th.

Who will receive it?

- If you are 65 or over and own or rent your home, you are eligible for the Property Tax Grant.
- The 1983 instalment cheque is mailed to Ontario seniors who received the 1982 Property Tax Grant.
- This is intended to help you pay your property tax or rent for the first part of 1983. In the fall you will automatically receive an application for the balance of your grant.

Who will not receive it?

Basically, if you didn't receive a 1982 Property Tax Grant, you will not receive the spring instalment. In particular, seniors should note that:

- If you reside in a nursing home, home for the aged or any property tax-exempt institution, you are not eligible for the Property Tax Grant.
- If you turned 65 after December 31st, 1982 (and therefore did not qualify for a grant last year) you also will not receive the spring instalment. However, you will receive an application for the entire 1983 grant in the fall.

For more information call the Ministry's multilingual Information Centre

- In Metro Toronto—dial 965-8470
- In Area Code 416—dial 1-800-263-7700
- In Area Code 807—ask the Operator for Zenith 8-2000
- In all other areas—dial 1-800-263-7900

or write to:

Ministry of Revenue, Guaranteed Income and Tax Credit Branch
P.O. Box 624, 33 King St. W., Oshawa, Ontario, L1H 8H8

Ministry of Revenue, Ontario — George Ashe, Minister — T.M. Russell, Deputy Minister

TRANSLATED BY THIS PUBLICATION FROM TEXT PROVIDED BY THE ONTARIO MINISTRY OF REVENUE

安省的稅款補助是特別為65歲以上安省的居民抵銷市府及學校稅收而設的，安省稅務局已于4月29日寄出了第一批分期款項的支票。面額最高至$250的1983年地產稅補助金和$40臨時房屋保暖資助。

誰能收到贊助？

★65歲以上有自己房產或租屋的居民

★去年已收過1982年的稅款補助的安省年長居民

★此筆款項是用來支付1983年首期的地稅或房租，在秋天會收到其餘的款項申請表。

誰不可以收到贊助？

基本上，任何人沒有收過1982年的資助，就不會收到春季的分期款項，年長公民尤其要注意下列：

★住在護理院、老人院，或任何免稅會址，不能符合申請資助

★1982年12月31日後達到65歲，但在今年秋天可以收到1983年的申請表。

插花示範

由渥太華市政府主辦，楊寬潔女士（AMEDA YEUNG）主持。

(一)日本式（IKEBANA）。

時間：五月廿五日（星期三）晚七時至九時。

地點：CANTERBURY COMMUNITY CENTRE

2185 ARCH STREET

TEL：731－5390

(二)插花：絲帶花、果菜雕刻示範。

時間：六月四日（星期六）上午十時至十二時。

地點：HOLY FAMILY "FUNFAIR"

245 OWL DRIVE

（HUNT CLUB AREA）

歡迎免費入場參觀。

翠華樓出讓

有意者請電

233-2552

譚洽

聖公會聖彼得堂

☎ 233-2685, 741-8753

St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)

152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

主日學同時上課

聖餐崇拜：每月第一、三主日　　婦女團契：每月第一星期四晚

團契活動：每主日崇拜後開始　　家庭聚會：每月第三星期四晚

聖洗禮班：每主日正午十二時　　青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　　附有嬰兒室幼兒室設備

旺舖出租

1310 MERIVALE ROAD，2層樓，地庫及一樓各1500平方呎。

可作雜貨店或咖啡茶室，樓上另有500平方呎住宅。

EARLY PLACE，生意美好，東主退休，覓人承租。

每月租金$1500，租約長。

電：729－2865

好機會

某大公司欲分批出售部份地產，有公寓、住屋、商業樓宇、工廠建築，詳細資料，

請電聯絡　QUANN AGENCIES LTD.

428 GLADSTONE, OTTAWA

公司　238－4564

（家）　829－5830

聖尚巴迪大衆合作社

儲蓄存戶和支票戶口　魚水相關

★儲蓄存戶

不限存款或提款次數，得享利息，但不能開支票。

★支票戶口

多種用途，可以無限制的開支票和各種財務交易。

★沒有別處可給你這麼多個人服務

譬如：支票戶口可幫你自動清付每月的帳目，替你安排存款個人貸款、房屋按揭，額外服務，如保險儲蓄會或買屋會，同時也可以買死亡保險。

★閣下絕對不必擔心您人的戶口，祇要你信賴我們，就照常辦事。

CAISSE POPULAIRE ST-JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE

725 SOMERSET WEST　238－5544

四海酒樓

Four Seas Dining Lounge

401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜

堂食外賣　大讌小酌

經濟粉麵　豐儉隨意

僑胞光顧　無任歡迎

二樓停車場免費泊車：由星期一至五，5時後；星期六、日全日

KENT　SOMERSET　COOPER

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　　TEL.：233－1948

469 GLADSTONE AVE.　　（聯合車房右鄰）

本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，倘蒙光顧無任歡迎。

精修：電視錄影機

收音機

各種音響器材

★本公司有全新無線電電話機出售，該小型電話收發射機合為一體，可隨身攜帶，在住宅範圍內可與電話接駁，亦可利用隨身攜帶之接收，發射機與任何地方通電話，使用簡單方便，請參觀試用。

聯合車房

專營汽車安全修理

經驗技師主理

UNICO AUTO REPAIR

457-461 GLADSTONE AVE.

TEL: 233-2053

LYON　GLADSTONE　KENT

營業時間　星期一至星期五　上午七時卅分至下午六時

星期六　上午八時至下午二時

Business Hours　Mon.--Fri.　7:30pm — 6:00pm

SAT.　8:00pm — 2:00pm

副刊

她從東方來

柰絲

（中篇小說連載）（續上期）

二

電梯把她送到了九樓，她終于看到了那個朝思暮想的號碼：5。她定了定神，強迫自己安靜下來，用微微顫抖的手按下了電鈴。

開門的是一位白髮蒼蒼的美國老太太，嚴紅麗狐疑地問道："有位李先生住在這兒嗎？"

老太太顯然沒聽懂，"誰？"

她又說了一遍，盡量把一個一個字咬得清清楚楚。老太太懂了，但搖搖頭。她頓時感到渾身冰涼，她又看了看號碼，認定沒有找錯門，便把那信封遞給了老太太："請您再想一想，是個中國人，個子不高，還帶着一個十三、四歲的男孩，那是我弟弟。"

老太太還是搖搖頭，"這兒只有我一個人"。說完，關上了門。

她想到有點支持不住，一下子跌坐在地上。她彷彿置於一隻漂泊在渺茫大海上的小船上，孤獨、失望、焦急……一古腦兒向她襲來，如同有千百隻小蟲在撕咬着她的心。她哭了起來。

從鄉下來的女子，很少能在這樣一種情形下，表現的沉着冷靜，這是長期的生活環境和農業社會封閉自守的習性帶給她們的一種弱點。這種弱點在某些情形下可以成為一種美德：溫和、善良，但在另一種情形下便成為一種很大的缺陷。就拿這位正在哭泣的女子來說，她需要的正是一種"獨當一面"的磨練，因為生活不會因為你善良、溫柔而特意為你開一條方便之門。恰恰相反，許多時候，生活需要你冷靜甚至是殘忍。對她來說，這僅僅是一個開始，一個小小的開始……

門又開了，老太太輕輕地拍了拍她的肩膀，示意讓她進屋去。她擦了擦眼淚，跟隨着老太太進了屋子。隨後，就是這不同國籍的一老一少用語言夾雜着手勢的交談。最後，老太太都明白了，她告訴她不要着急，她可以打電話問前一個房客（也是她的一個朋友）打聽，也許她的朋友知道有這麼一個中國人。

不一會，老太太從裏屋走出來，她高興地告訴嚴紅麗："是有一個姓李的中國人，還帶着一個男孩在這兒住過，那是三年前……"

嚴紅麗迫不急待地問道："現在他們在哪？"

老太太遺憾地說："不知道，美國人是從不打聽別人私事的。"

嚴紅麗呆在那裏，一聲不響，她心裏實在很亂。老太太同情地看着她，輕輕地說："我想，我應該如實地告訴你，我的朋友還說，那個姓李的中國人是和他的太太一起搬走的。"

"什麼？太太？！"嚴紅麗瞪大了眼睛。

老太太走近她，輕輕地撫摸着她的肩膀，安慰似地："也許是搞錯了人。"

嚴紅麗發愣地："是的，一定是搞錯了，這不可能，這決不可能……"

老太太想起什麼："等一等，我再打個電話，你丈夫有什麼特徵？"

嚴紅麗幾乎要叫了起來："中等個子，左額有一塊傷疤，是被警察打的。"

老太太："別急，孩子，一定是弄錯了。"她邊說邊走進了裏屋。

這幾分鐘好比幾個世紀那樣漫長，嚴紅麗的心緊緊地抽縮成一團，周圍的空氣似乎都凝聚似地讓她喘不過氣來。

老太太出來——她明白了，什麼也別說。老太太的眼睛告訴她，一切都是真的，沒有弄錯，是真的。眼睛是最誠實的器官，它傳遞着人類內心的感情，有時閃爍着希望喜悅的光芒，有時會籠罩着一層淒哀的薄霧。如果你發現他的嘴在說謊，那麼看他的眼睛吧，它從不撒謊，從不……

嚴紅麗暈了過去。老太太嚇壞了，她趕緊打開冰箱，用毛巾裹着冰塊放在嚴紅麗的額頭上，還拿來一架風扇對着她吹。她睜開了眼睛，老太太建議道："可憐的孩子，讓我們請求警察的幫助吧。"

嚴紅麗搖搖頭，"不……不要……"

"為什麼？"

"我怕，我……"

老太太明白了，"傻孩子，怕什麼，美國的警察是保護每一個人的，他們不會傷害你，相信我。"

嚴紅麗望着她，這是一位慈祥的美國老人，在她身上可以看到美國老一代人純樸、忠厚的影子。她相信她，她點了點頭。

幾分鐘後，兩位警察就趕到了。在北美，這是辦事效率最高的機構。老太太向他們講了很多，其中一個大高個子過來和嚴紅麗說些什麼，可是她不懂。老太太就慢慢地一字一句連比劃帶解釋——這真成了人類語言學上的笑話，說英文還要用英文翻譯。但是不管怎麼說，嚴紅麗畢竟懂了。警察告訴她，他們將盡最大的努力來幫助她。

嚴紅麗暫時住在老太太家，老太太叫瑪格麗特。

三

一個月過去了。

在移民局和有關機構幫助下，嚴紅麗得到了妥善的安排。她自己租了一間小屋，位于紐約唐人街附近。每個月房租一百二十五美金，幾乎佔去了政府補助她全部生活費用的三分之一。此外，她還被免費送到一家語言中心學習英語，應該說她還是幸運的。

然而，她的心情依然沉重萬分。那個縈繞在她心裏的疑團，一天不得到解決，她就一天不會安寧。她經常去瑪格麗特家，她的語言還遠遠不夠使她單獨和外界打交道，瑪格麗特在幫助她。警察告訴她，她的先生肯定不在紐約，他們仍在繼續尋找，一有消息就會通知她。

那是一個晴朗的星期五下午，嚴紅麗放了學後，照例到唐人街進行每星期一次的食品採購。她很節省，從不喝牛奶，不喝任何飲料，不買水果，不買點心，更不會上飯館、上電影院。正因為節省，每次買東西，她總是要化費很多時間，因為她要挑選，要比較，那怕只差兩、三分錢，她也會斤斤計較，甚至考慮大半天。她買過幾件衣服，那是她考慮了又考慮，反復了又反復才下的決心。但她從不買舊貨。除了房租，就是那極普通的三頓飯，此外再無別的開銷，甚至沒有安電話。她知道，過去她經常挨餓，現在的生活水平已使她頗為滿意了。這正應了中國的一句老話："知足常樂"。

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES

855 SOMERSET ST. W. ONT TEL. 235-5756

十九週年紀念酬賓大減價

敬啓者：小號開業至今已十九年，荷蒙各界僑胞鼎力支持，熱誠惠顧，感謝良深，茲由五月一日起至十五日止，除特價貨品外，其他貨物一律九折，以謝雅意，屆時希駕臨踴躍惠顧是荷。

新安同人敬啓

一個星期天的早晨

咏 徵

連續四天沒有太陽，陰霾濕的氣候，使我的關節骨部份又在隱隱作疼。地下時非這樣斜著八月十五不行，兒子還以為我故作小丑狀，笑得前俯後仰；嘴裡直喊媽媽真好笑。年紀才三歲的他早已把那個不開天發生的事忘得一干二淨，而我每次一想起，仍然心有餘悸。

那是一個天氣好得不得了的暮春早晨，一早送外子去搭多倫多的巴士。回家時兒子已經醒了，第一句話就問是不是HOLIDAY？也難怪，一星期有五天，每天大清早都得讓我硬催的催起床，刷牙，穿衣，穿鞋出門，逢到週末可以躺在暖和的被窩內不用早起，所以兒子美其名為假日。

飯廳窗外，禿了一個冬季的雪球花樹，已開始綻了一粒粒的嫩芽，不遠處的電線桿上，兩隻小松鼠正在互相追逐嬉戲，靈活的身子從一端竄跳到另一端，比馬戲團走鋼索的還要來得輕鬆有趣。兒子一邊嘴巴塞滿麵包，一邊指着外面的松鼠看呆了。

吃完早餐，見天氣實在好，只在家裡未免辜負了這美好時光，提議去公園看小鳥，兒子樂得拍手喊媽媽真好。拿了一袋麵包，兒子說要請小鳥吃早餐，兩母子興沖沖地開車直奔附近的樂生公園。

一日之計在於晨，誰曰不宜？這那初春的早晨，濕濕潤潤，松子滿園飄香，和煦的陽光從高聳入雲的針葉樹縫隙間灑了進來，照在身子暖和和地，我深深地吸了口清新空氣，平時那半年的勞煩和緊張，隨着這一口氣，全部的溜走了。

公園裡非常安靜，天地間似乎只剩下我倆，很靜很悠閒。偶而傳來小鳥悅耳的歌聲，還有那松鼠嘰嘰喳喳在草堆中的落葉，穿着寶藍色牛仔褲的兒子，襟袋口繡着一顆紅果，粉紅色的臉蛋，在奔跑中追着松鼠玩，那銀鈴般的笑聲，夾在鳥語中，是一首大自然的樂章。

沿着公園的小徑走着，兩旁斜坡是參天的針葉樹，還有一些光秃着身子的楓樹。兒子蹦蹦跳跳地走在前面，不時停頓下來拾路旁的松子，一面模仿他父親噘起嘴吧發出SIP－SIP聲，那是一種呼喚小鳥的口技。也許學得還不到家的緣故，一隻小鳥都不見飛來。兒子便懊惱問為何小鳥不來，我只好解釋小鳥忙着唱歌聽不見他呼喚，兒子聽了又再繼續噘起嘴吧了。

樂生公園的面積相當大，地勢像是樓梯的杓子，由上漸漸下斜。在底下有條曲折幽雅的小河穿過公園，小河的一支流出去匯流成一個小小橢圓形的湖，湖四周種了不少垂柳，是夏日垂釣的好去處。

我們沿着小徑往下走，冬天這裡是愛好滑雪者的天然滑雪坡，現在雪已大部份融化掉，剩餘的結成了一層薄冰，非常滑溜。兩母子手拉手慢慢沿着旁邊尚沒有結冰的路走。走了十分鐘，路越來越斜下，而且幾乎完全結冰。假如這時轉回頭，應該是沒有問題的，偏偏又想到底下看看春水融融的小河及湖結冰的美景；再者他父親常說我沒有一個做母親的樣子，這樣子退縮不前，豈不是應了他的話？留給兒子壞榜樣？這樣的念頭一轉，馬上有種赴湯蹈火，義不容辭之慨。兒子呢，初生之犢不畏虎，一直想掙掉我的手說要溜冰呢。

拖着兒子的手，一路尋可以下腳的地方走，路面很滑，幾次不小心，跌了個筋斗，兒子倒覺好玩，走了一段路，眼看不可能再走下去，不如試試翻過右邊的斜坡，也許另一邊情形會好些，主意一打定，就拖着兒子，弓着身子，步履維艱的爬山坡了。

這一段山坡也不好走，地上盡是些纏繞不休的枯藤扭盤旋的樹根，有些地方還有叢叢小樹，要從小樹旁邊過。四周一個影兒都沒有，坡上盡是筆直的樹木和高聳的天空，風在樹梢嗚嗚地響着。拾了兩根樹枝當手杖，兒子好玩的揮舞着，一不小心，腳下一滑，滾將下來，我撲地便倒，頂住他滑溜下來的身子，而他手中之樹枝也不偏不倚地敲打在我額頭上，是時也忘了疼，只怕那根子擲傷，幸好兒子很勇敢，連說不痛不痛，抓緊我的手又往上爬。

這時的山坡對我來說實比阿爾卑斯還高不可及，好像永遠爬不完似的，母子倆相扶持地段慢爬，口渴唇乾，腳酸腿軟，一個踉蹌，腳下踩空，屁股跌落在一塊突出的樹根，痛得我眼淚直流，好一會爬不起來。

好不容易翻過了斜坡，兒子眼睛銳利，連呼有人。一看，是對父子，正在斜坡下，手拉手，半蹲着身體，一步步小心地走在鋪了冰的小徑上，聽說他們百碼處就是橋，過了橋就平坦無冰了。趕忙和兒子爬下斜坡，也學那對父子，手拉手，極其小心的在冰上走，如履薄冰大概就是如此滋味了。終於安然到達橋上，兒子高興地跳起來，嘴裡冒出一句WE MADE IT，前面的父子轉過身來對我們微笑。這時的我們，衣服頭髮都沾滿了泥濘，髒兮兮的，說有多狼狽就有多狼狽，兒子突然想起似的問：

「媽咪，給小鳥吃的麵包呢？」

「早就丟在山坡上，沒關係，小鳥會自己找到的，回家吧！」

母子倆，拖着疲累的腳步踏上歸途。

我愛文竹

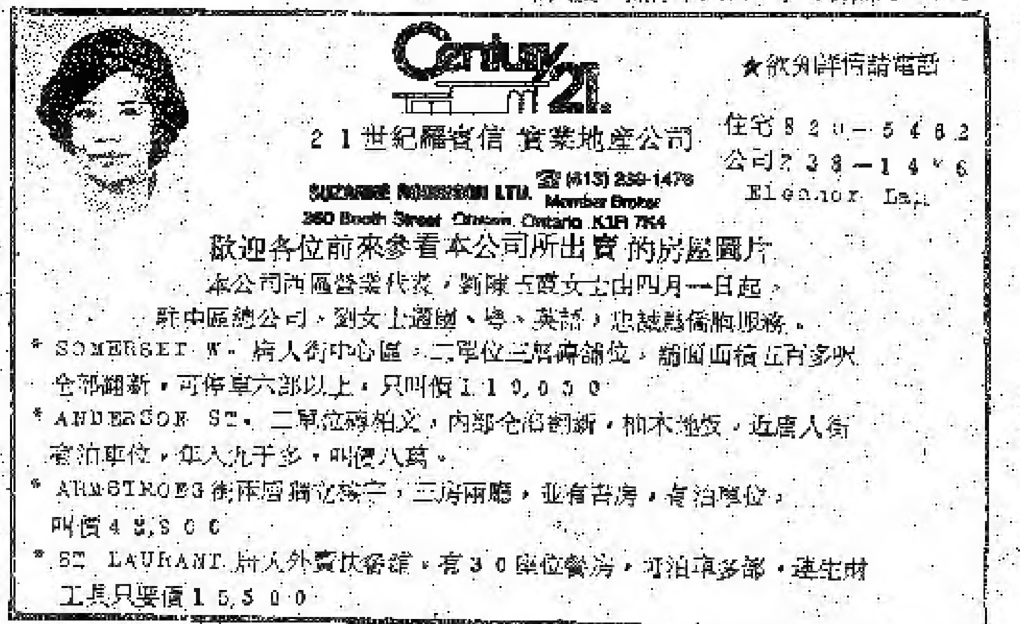
生活窗

譚半之

看到這個題目，先請不要多心，以為又是那些什麼樣的山盟海誓，蕩氣迴腸的愛情故事！其實像我現在這把年紀，正是意似老僧，心同槁木，合着林庚白先生那句詩："中年況味淡如水"了，怎還像得"少女情懷總似詩"那般濃麗和馨香！以前乘搭過愛情的船，所幸是風平浪靜，海也無波，一來無可記取，再者也無足詩篇；這絕對是閒也無聊，只可惜腦筋已經退步和硬化，要是想編個故事來騙人，着實沒有了那能耐；且自從來了外國，以往一直都是在餐館工作，縱使有夢，也不外是托盤和煮餐，那種緊張與繁忙的生活，深印腦海，歷久難忘，那裏有可能夢筆會生花！

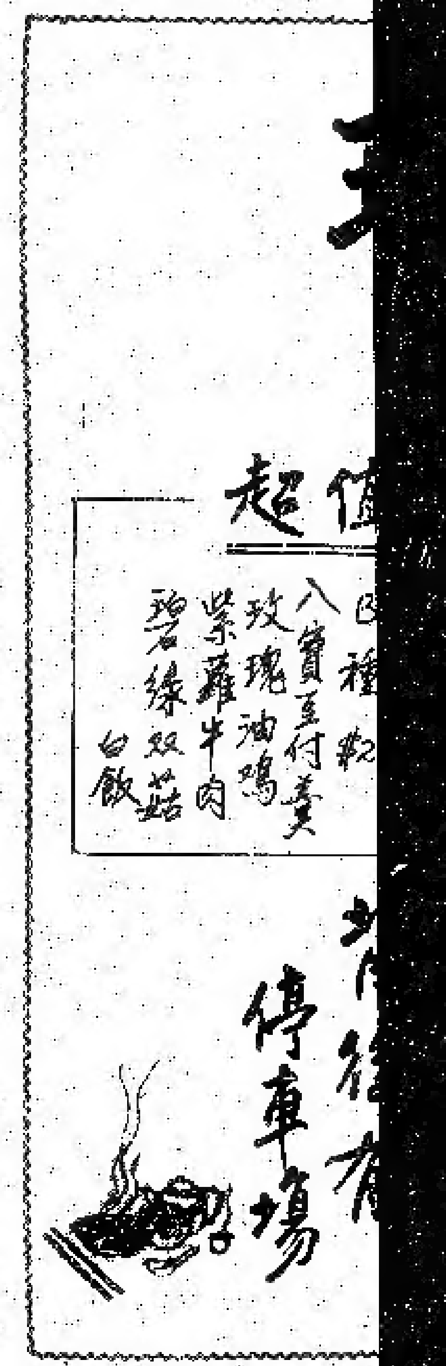
既然夢也難尋「筆不生花」，何如自己動手，種些現成的花草，像古時那個陶淵明東籬種菊，林和靖妻梅鶴子，周敦頤之愛蓮花，王子猷之看竹，正可陶情養性，寄託精神，就可舒展筋骨，當作日常運動，正是一舉數得！解語固可，消閒也合，即使相對無話，自也可人！便中又可揀些出來，寫寫談談，供之同好，大家研討，倒也是件有意義的美事。

我們去國萬里，來到遠遠的地球這一邊，心裏有時總免不了觸起過或多或少的、或濃或淡的鄉思和離愁，有些明知在兩地是同一樣的事物，也偏會說「月是故鄉圓」或「花是故國的香」，碰上這裏欠缺沒有的，更就腸牽肚掛，朝思暮想了，比那別後的情人，還要添加幾分相思！像那些愛花的人，就常會說起故鄉的茉莉玉蘭啦，夜合含笑啦，觀音竹佛肚竹……竹……王子猷先生曾說過「不可一日無此君」，自此為後雅人就另眼相待，自然都愛上竹了，蘇東坡居士又有詩說：「無肉令人瘦，無竹令人俗；寧可食無肉，不可



為餓竹！」現時代的人卻俏愛
肥，所以提倡少吃肉多吃素，
了時尚！世上雅人逸客多的是
附庸風雅的人也不在少數，
願做俗人，因之就有了許多人
情遠處北美地方，冬天外面氣
內環境種竹又難湊合，更無論
。所以竹之在此地，成為天之
被玉葉那樣貴重和罕見。

這裏有一種很普通的小植
是ASPARAGUS PLUMOSUS
我們中文則是個很雅緻的名字
文竹原是竹的美稱，但不普遍
名字是雲竹，是半蔓植物，
一種。它的形狀，同蘆筍十分
的高度大約四英尺左右，而文
英尺上下，低小的只有二、四
它是嫩梨的蘆筍，除並有節如
伸，到頂就橫出成九十度角，
葉，每一枝不同方向，四面八
來好像一把雨傘。它的葉是針
，大約只有縫針的五分一長度
起的小綠葉，綠茸茸的針葉，
着實有趣，朦朧間看去，彷彿
體而微的秀竹，令人有清新脫
那些高高低低橫出的枝葉，遠
浮在天空的雲霧，叫它雲竹，
，一枝橫斜遠伸，又可像那棵
松，伸開熱情友誼之手，歡迎
樣子；這全是自然生態，不用
房曲有致，又頗有中國畫的
文竹除了在本地容易選購之
是很容易栽種，只需要一般
隨便放它到窗檯上面，
都可以；它愛潮濕，任你
也無妨。有的人將它種在
以為種它在一個精緻的小盆
它比作一株秀竹，或是一棵古
從前在元周先生在上海開花
型的紅泥盆裡上一叢小竹，
，若旁貼上一張燙金紙寫的
四個字。因竹能生筍，筍大成



居然竹！上班時代的人愛俏愛瘦，偕厭癡肥，所以提倡少吃肉多吃素，節食減肥成了時尚！世上俗人偏偏多的是，然於那些附庸風雅的人也不在少數，誰也都不肯甘願做俗人，因之就有了許多人愛竹！只可惜這塊北美地方，冬天外面氣候太冷，室內環境種竹又難適合，更無論佈植雛來了，所以竹之在此地，成爲天之驕子，像金枝上葉那樣貴重和罕見。

這裏有一種很普遍的小植物，英文名是 ASPARAGUS PLUMOSUS FERN，我們中文則是個很雅緻的名字——文竹（文竹原是竹的美稱，但不首這）；另一個名字是雲竹，是羊齒類植物，俗名叫作芒的一種。它的形狀，而龍骨「分枝假」莖筍的高度大約兩英尺左右，而文竹只不過一英尺上下，最小的只有三、四吋，可以說它是微型的蘆筍，雜蔬不夠如竹，枝枝直條，細莖瘦枝尚成九十度角；斜伸分枝散葉，每一枝不同方向，向四面八方舒展，看來好像一把雨傘。它的葉是針狀，很短小，大約只有縫針的五分一長度；斷一叢葱起的小嫩莖，綠瑩瑩的針葉，小巧玲瓏，精賞有趣，遠眺眼看去，彷彿就是一盆具體而微的秀竹，令人有清新脫俗的感覺。那些高高低低伸出的枝葉，這簡像是幾朵浮在天空的雲霧，叫它雲竹，倒是很恰當；一枝橫斜逸伸，又可像那棵黃山的迎客松，伸開熱情友誼之手，歡迎來訪的友人孩子；這全是自然生態，不用人工改造，既生有態，又頗有中國畫的筆意！

文竹除了在本地容易種植之外，它也是很容易栽植，只需要一般的中等光度，隨便放它到電視機上面、書枱或屋角架上都可以；它愛潮濕，但你幾天才淋一次水也無妨；有的人將它種在掛盆上去，但我以爲種它為一個最綠的小盆景，心裁將它比作一盆秀竹，或是一束古松來欣賞。從前在王副先生在上海開花舖，用個長方型的紅泥盆種上一叢小竹，配以一塊英石，盆旁貼上一張燙金紙寫的「生生不息」四個字，與竹能生筍，有大成竹，竹茂成林，取意長生，所以買些很多。在本地可以用文竹來替代，文竹小巧易種，合做各種盆景，無論配石、配屋與配人都行，你都能夠去動手做盆試試吧！

這兒沒有真竹而有文竹，雖然是冒牌貨，但它也有種種優點，所以我愛文竹！

知足常樂

王翔采

「人家騎馬我騎驢，仔細思量我不如，回頭又見推車漢，比上不足下有餘。」——這段話語道盡了安貧樂道，知足常樂的哲理。

在人生的道路上，有的人騎馬，有的人騎驢，有的人就都沒得騎，還要推着獨輪車趕路。這裡所指的馬、驢、徒步可代表人生許多東西，如金錢、健康、名聲、權勢等等。

人生在世，本來就充滿了許多不平等，在目前民主自由的國家，雖然講求人權平等，但在其他方面總是保持不平等的，財富就是一例，出生在富裕人家的子弟，自小就「騎驢，騎馬」，而些微苦，出生在貧苦人家的兒女，自小就得「推車趕路」，忍飢耐寒。目前在還流行國王、皇后的國度，如出生在王后之家，一出下來就是王子、公主，註定了將來統治人民的命運，不但騎馬，還可以騎在人民的頭上呢！諸如此類不平等事件，如果你老是向上比，就會「人比人氣死人」，一生得不到快樂。

人生最重要的東西是什麼？對於這個問題的答案，言人人殊；守財奴型的人一定說是金錢，失去自由的人一定說是自由，終日纏綿病榻的人一定說是健康，喜歡弄權的人一定說是權勢，愛沽名釣譽的人一定說是名聲。但我想多數人都同意人生最重要的東西是快樂，蓋人生缺乏快樂，整天在痛苦中度日，金錢再多，名聲再響，權勢再大，又有啥用？

家家有本難唸的經，不要以爲表面上比你過的好的人就一定活的比你快樂。君不見那些富可敵國，擁有豪華享受的，那些發步踏征服了天下男人的「芳」心，在人生的道路上，這些人都是頂尖人物，騎的是高頭大馬，可是，他們的人生却遠沒平常如你我樣的快樂。

如果快樂乃人生最重要的東西，這跟是徒步推車騎驢的痛苦，因為快樂是無價的，富人可能花上幾卡車的錢都買不來，而窮人則不化分文，而能取之不盡，用之不竭。得到快樂的方法很簡單，知足是也，失去快樂的方法也很簡單，貪得無厭是也。

所謂知足，乃貪得無厭的反面，其消極的一面是滿於現實，不求上進；凡事作退一步想，老是和不如自己的人比；其積極的一面是珍視自己奮鬥的成果，重視自己目前所有的一切，不怨天，不尤人，如果你想改善現況，只有自己更加倍努力。一個人能知足，就不會好高騖遠，嫉妒別人的成就，沒有煩惱，也就不會不快樂了。

去年冬天，加拿大的經濟不景使許多人都感到空前的壓力，很多公司商家為了不關門大吉，不得不厲行特別措施，停工裁員。有位我認識的來自中東的人士，不幸遭了裁員首當其衝，於是他見了人就叫苦連天，自殺抱怨，罵加拿大政府抽所得稅太重，說在加拿大謀生艱苦，雖然他失了業，他的房子抵押貸金還是要照付，他的別墅抵押貸金也得照付，加上他的林肯牌轎車以分期付款買來，賬目還未付清，日子不知怎麼過下去。他離去後，另一位也被暫時停工的同事說：「他有什麼好抱怨的，口口聲聲說加拿大謀生困難，他赤手空拳自故鄉來到這裡，還不到十年，結婚結了，孩子也有了，房子買的是大的，汽車買的是名牌的，又每年多花好幾千塊錢送孩子讀私立學校。一個人不能太不知足，也不能太自不量力，做的太過份，自己不是國王，就不能硬過像國王式的生活，他口口聲聲說加拿大這不好，那不好，他爲什麼不回到他的故鄉去過騎驢？恐怕他窮上一輩子騎驢也買不起兩間茅草屋，買不起兩部汽車。」

人的慾望是無止境的，愛錢的人永遠不會嫌錢多，好權的人永遠不會嫌權大，沽名的人永遠不會嫌名響，如果一位富有的人錢多到某一地步他感到錢已夠了，他定是世界上最富裕最快樂的人。可惜錢像酒一樣，一些酗酒的人多數不知道何時適可而止，一個愛錢如命的人從不知道積存到若干為滿足，因此，世界上有許多酩酊大醉的酒鬼，更有許多爲得到更多錢而貪命的守財奴。

知足是一種美德，如果你應用得當，它不但不妨礙你求上進，還會帶給你無窮盡的快樂。

謝謝捐助華報

新樂僑	$20.00	白世湯	$5.00
蔣錫凡	$20.00	李國正（KINGSTON）	$10.00

特別謝謝譚錦照先生（Joe G. Hum）譚儀先生（Foo Yee Hum）及 Empire Life Insurance Co. 各捐華報 $30.00 贊助本期此番。

珠江酒樓

PEARL RIVER RESTAURANT

379 RIDEAU STREET, OTTAWA 電話：233-7397

超值和菜介紹

A種 $28/=
雞茸魚肚羹
當紅炸子雞
京都肉排
琵琶豆付
時菜双尤
白飯

B種 $22/=
八寶豆付羹
玫瑰油雞
紫蘿牛肉
碧綠双菇
白飯

香港名廚
周靜鴻先生
專程到加
主理廚政
唐洋美酒
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

特別撚手小菜介紹
串燒牛仔肉
蘭花斧蝦丸
百花釀三色
七彩帶子
吉列鮮尤
紙包豆付

背後有停車場

營業時間
星期一至四：上午11時至晨早1時
星期五至六：上午11時至晨早2時
星期日：上午11時至深夜12時

吳仲颸則師被委為渥太華遊樂活動中心設計師

陳燦賜先生榮獲大律師名銜

華人之光

永興隆麵廠敬賀

加京華人聯誼會
主辦
十月慶典團

旅遊中國20天，其中5天在北京渡過，參加十月一日中國慶祝活動。

起程日期：一九八三年九月十一日離開渥太華

抵達香港：一九八三年九月十二日晚

在港時間：一九八三年九月十二、十三、十四共三晚四天

進入廣州：一九八三年九月十五日

回加日期：計劃於一九八三年十月六日返抵加拿大

來回全程票價及全部費用（在港期間，不包膳食）只收$3195

報名處或電詢：天寶旅行社：719 SOMERSET ST. W. TEL: 238-7093、820-3370（吳經寬），741-7448（吳燦堅），226-1105（趙炳織）

旅遊路綫如下：

廣州（一天半）→桂林（二天半）→杭州（二天半）→無錫（一天半）→鎮江→（一天）南京→（二天半）北京（九天）

收費辦法：報名費：$200（若到時退出，恕不退回報名費）

付款分二次：第一次，六月底以前付$1300（包括報名費）
第二次，起程前二星期付$1800

臨時取消：起程兩個月前通知，可獲退票，
起程前45至60日通知，收手續費$100。
成行前一個月內通知，收手續費$300

本團三大特點：
一路綫最好：遊覽七個中國名城及風景區
二價錢最平：本會非牟利性質，只為華人服務，把價錢盡量減低
三時間最佳：九月中至十月初，正是秋高氣爽的季節，可減少旅途勞累，增加樂趣。

即日起開始報名＊機會難逢　請速報名＊

分類廣告

京華書店，京華影視出版，電：233-7078

陳燦賜律師開業啓事

本人自即日起加入ANDERSON AND GOSS律師事務所，舉凡公司設立、登記、房地產交易、商業買賣、家庭糾紛、移民問題、財務償還等均在業務範圍内，并以英、法、中三種言語向各界人士提供法律服務。

陳燦賜律師敬啓

賜教處：ANDERSON AND GOSS律師事務所
157 McLeod St.,
Ottawa, Ont., K2P 0Z6
Tel: (613)563-0105

LEWIS CHAN

Barrister, Solicitor & Notary Public is pleased to announce that he is associated with the firm of

ANDERSON and GOSS

in the practice of law at

157 McLeod St. Ottawa, Ont. K2P 0Z6 (613) 563-0105

1983年5月1日

消息

民俗節籌備小組
呼籲華胞贊助

由渥太華民間藝術會主辦的一
的「民俗節」（HOME-LAN
FESTIVAL）將於六月二十
二十六日在渥太華市民中心（OT
WA CIVIC CENTRE
舉行，到時會有二十多個民族參加
觀衆人數超過一萬多人，華人今年
要參加慶祝。

慶祝「民俗節」的臨時籌備小
一群熱心的青年組成，成功關鍵將
界人士及團體大力支持，尤其是：
★義務工作人員
★傳統藝術示範（譬如功夫、刺
　飪、歌舞……）
★捐助及廣告

通過參加「民俗節」希望能
數點：
★加深中國傳統文化藝術對加拿
　的影響
★為多元文化作出貢獻
★團結更多的社區華人參加有意
　作及聯絡感情

希望大家群策群力，有一分熱
光。讓我們共同努力，將「民俗節
地辦好，有意者請儘快與下列負責
絡。

聯絡小組：DAVID LEE 226-1
MAN SHING CHIU
230-3
CHING LIM 746-9

歡迎查詢 TRAVE profession
怡東旅行社 兩批為 WHOLESALER
(二) 294 ALBERT AT KEN
電話 232-35
來回加拿大特價機
由多倫多起來回：
FROM TORONTO: FROM OTTAWA:
由渥太華起來回：
溫哥華 $429　哈
美國羅省 $491 LOS AN BOOK SEATS
特價來回香港台
菲律賓曼谷由東边
美國南部　佛羅里
墨西哥椰賣加巴哈
酒店或租車 SPECIAL PACKA BAHAMAS, HAWA CRUISE - WITH
*豪華郵輪渡假假
食宿娛樂等々盡情
多倫多尼加拉加瀑
八月紐約團華及
VOYAGEUR COLONIAL BUS STUDENT DI
FARE TO TORONTO/MONTREAL/KINSTON
護照入籍相片即影

社區消息

民俗節籌備小組呼籲華胞贊助

中加太華民間藝術會主辦的一年一度的「民俗節」（HOME-LAND FESTIVAL）將於六月二十四日至二十六日在渥太華市民中心（OTTAWA CIVIC CENTRE）隆重舉行，到時會有二十多個民族參加。去年到來人數超過一萬多人，華人今年已決定要參加慶祝。

為使「民俗節」的華裔籌備小組已由一群熱心的青年組成，成功關鍵端賴於各界人士及團體大力支持，尤其是：

☆義務工作人員
☆傳統藝術示範（譬如功夫，刺繡，烹飪，歌舞……）
☆捐助及廣告

通過參加「民俗節」希望能達到以下數點：

★加深中國傳統文化藝術對加拿大社會的影響
☆為多元文化作出貢獻
☆團結更多渥社區華人參加有意義的工作及聯絡感情

希望大家群策群力，有一分熱發一分光，讓我們共同努力，將「民俗節」成功地辦好。有意者請儘快與下列諸負責人聯絡。

聯絡小組：DAVID LEE 226-1724
SAN SHENG CHIU 230-3249
CHIEG SIM 746-9767

名鋼琴家　傅聰演奏會

國際著名華裔鋼琴家傅聰應多倫多華人音樂團體邀請，於五月廿七日在多倫多的MASSEY HALL舉行鋼琴演奏會。這次演奏會將全部演奏波蘭音樂家蕭邦的作品，演奏項目包括小夜曲，諧謔曲，波蘭舞曲等。

六月四日（星期六），另一場演出「中文藝樂之夜」將於同一地方舉行，除了傅聰先生演奏莫扎特名曲：C大調鋼琴協奏曲編號467之外，還有一百四十人合唱的「黃河大合唱」。

傅聰於一九三四年在上海出生，早歲即對音樂發生濃厚興趣，其父親傅雷為中國著名文學家及翻譯家。傅聰於一九五三年參加保加利亞鋼琴演奏比賽而獲季軍，隨後再次赴歐，又獲著名之國際蕭邦鋼琴演奏比賽季軍，再以演奏馬祖卡舞曲而榮獲專獎，並獲頒贈獎學金，前赴波蘭華沙公立音樂學院深造，蒙德維杰教授指點，並獲該院最高榮譽結業，在波蘭旅居四年期間，傅氏被邀於東歐各國舉行演奏會達五百餘次。至一九五八年十二月，傅氏定居倫敦，此後每年均旅行歐陸及世界各地演奏。

這次演奏會票價分十五元，十二元，十元及六元四種，三月廿八日開始售票，售票地點，多倫多星島日報，新生書局，中國書局，中加圖書公司。

華聯會啓事

加京華人聯誼會主辦的1983年十月中國旅遊團，因兩次廣告的報名地址均有錯誤，至令不少朋友諸多不便，特此致歉。正確的報名地址是：大資旅行社，719 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT., TEL:(613) 233-7093。除了本埠華人朋友之外，并熱誠歡迎其他城市的朋友參加。本團為非牟利性質，價錢特廉，請莫失良機。

又，本會四月放映之電影「飄渺千古」因該月時間變動，至很多朋友坐失觀賞好片的機會，希望以後務必注意"加京華報"的廣告及海報。

加京中華會館83－84年度法政獎學金

中華會館83－84年度之法政獎學金，現已開始接受申請。

中華會館的法政獎學金創立於1981年，目的是提高華人對加國法政的認識及鼓勵本區內華裔學子攻讀法律及政治學。

獎學金共有兩個，每個一千元，給在加拿大任何認可之大學內選修政治或法律系的「正式學生」。申請人只要是在加京區內住滿一年，并有加拿大「永久居民」權的華裔。

由加京區各社團及熱心人士捐助的「中華會館法政獎學金」基金，係由一個任期兩年的五人委員會管理。目前其成員為中華會館的三位董事，鍾耀傑醫生（與長），陳燦賜律師，趙德潛先生，及兩位教育界熱心人士：吳崇勳教授和黃祖用教授。

今年獎學金的得獎者為周令儀小姐及余孝夕齡女士。賀李健和譚炎家二先生則為去年的獲獎人，周小姐和余女士今年在渥太華攻讀法律系。

申請人請將本身履歷表一份，連同品行及學術方面的介紹信兩封寄下址：

DR. ANDREW CHUNG
SCHOLARSHIP COMMITTEE
OTTAWA CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION
80 FLORENCE STREET
OTTAWA, ONTARIO K1R 5N2

截止日期為八三年九月一日，希望各界人士鼓勵子女或親友申請。如有詢問可逕電中華會館或與上述各委員聯絡。

渥太華中文學校

渥太華中文學校於四月十六日舉行了該校首次開放日，是日各位家長按預定時間到達各班教室，參觀各子弟的課業展覽及旁聽老師的教課情形。下課後，各位家長並在愉快的氣氛下與各位級任老師洽談，此舉將使家庭中文練習與學校中文教育更形打成一片。

該校校董改選日前已開始登記，望有意為該校盡力的社會賢達及家長能參加競選。登記表及詳細辦法可於每週六該校上課時間至商業中學該校辦公室（二三八室）洽訊。

又訊，渥太華中文學校為優待清寒學生，決定自下學期起，凡確屬家境清寒者，可事先向該校校務處領取「貧苦學生減費申請表」，填妥之表格經公辦社會福利機構負責人簽署後，可於註冊時交該校註冊組辦理。詳細辦法可向該校負責人洽訊。

"東道"訪問華特·碧加

由全加華人協進會渥太華分會監製的英文教育電視節目"東道"，自從三月開始了一連串的訪問，訪問的對象包括了全加華人協進會總會會長吳淳生，建築師貝和視，卡通畫家黃當勞，音樂家謝志維，等等，訪問的目的是用以瞭解華裔加人的成就，見識，生活和關心的事物。

最近，"東道"很榮幸的訪問了納比安——加爾頓區的進步保守黨國會議員華特·碧加，談論的問題有關快將舉行的保守黨黨魁競選，保守黨對多元文化，種族平權，職業平等機會，和其他少數民族關心事物及觀點。從最近的"蓋洛普"民意測驗看來，保守黨將會組下一屆的聯邦政府，所以他們對以上項目的看法會對少數民族有很大的影響。

"東道"的華特·碧加訪問將在五月十五日播出（星期日早上九時三十分至四十五分，在CHEZ-FM106電台），請到時留意收聽。當然，歡迎經常同樣時間收聽其他內容豐富的"東道"訪問、紀錄和評論節目！

（照片在第14版）

歡迎查詢 TRAVEL EASE IATA INQUIRIES WELCOME!!
professional travel service
怡東旅行社 兩社為您服務 TWO OFFICES TO SERVE YOU　ONE OF THE LARGEST AGENCIES in town
WHOLESALES FOR AIRLINE TICKETS
(二) 294 ALBERT AT KENT　(一) 麥馬錫西街(龍華隔壁)
電話 232-3591　708 SOMERSET W. 電話 238-2711 238-3554
來回加拿大特價機票 CANADA SEAT SALE U.S.A.
由多倫多起來回：卡加利/愛文頓 $199 CALGARY EDMONTON FROM TORONTO
FROM OTTAWA: 溫哥華 $239 VANCOUVER RETURN FARE
由渥太華起來回：卡加利/愛文頓 $360 CALGARY EDMONTON
溫哥華 $429　哈里佛 $163 HALIFAX　沙士卡通 $310 SASKATOON
美國羅省 $491 LOS ANGELES BOOK EARLY SEATS LIMITED　三藩市 $491 SAN FRANCISCO RETURN SEATS LIMITED
特價來回香港台北東京星加坡馬來西亞印尼菲律賓曼谷由東邊或西邊出發均可由$1250起
美國南部 佛羅里達洲，英國倫敦來回 $538起
墨西哥牙買加巴哈馬夏威夷渡假勝地機票連酒店或租車
SPECIAL PACKAGES TO THE SOUTH: FLORIDA, MEXICO, JAMAICA, BAHAMAS, HAWAII - AIR/HOTEL/CARRENTAL INDIVIDUAL OR GROUP CRUISE - WITH UNLIMITED ENTERTAINMENT/MEALS - EXCITMENTS
豪華郵輪渡假很多人未試過費用包括所有食宿娛樂等等盡情享受不需節約的 SUMMER TOUR THOUSAND ISLAND 千島遊
多倫多尼加拉加瀑布遊 野生動物園一天遊
八月紐約團華人領隊
SUMMER HOLIDAY MINI TOURS: TORONTO, NIAGARA FALLS, HEMMINGFORD SAFARI ONE DAY NEW YORK TOURS, WASHINGTON TOURS ESCORTED OR ANY SUGGESTION INDIVIDUAL/GROUPS
VOYAGEUR COLONIAL BUS STUDENT DISCOUNT FARE TO TORONTO/MONTREAL/KINSTON/PEMBROKE ETC.　VIA RAIL TRAIN　PASSPORT CITIZENSHIP
護照入籍相片即影即有 康寧藥房樓上 INSTANT PHOTOGRAPHS

新聲戲院 PHOENIX 413 BANK
逢星期六星期日下午2:00及3:30放映兩套中文名片敬請留意
SATURDAY & SUNDAY 2:00 P.M. CHINESE MOVIE DOUBLE FEATURE
五月份片名 MAY

7, 8 我的爺爺
金馬影后 張艾嘉　影帝 柯俊雄
隨著工商業高度發展以及社會結構的改變，中國人傳統的家庭觀念已經逐漸消失……他們生活上的需要，和精神上的需求，再不被重視了，他們繼續存在的唯一目標，似乎就是等待死亡的降臨！
「我的爺爺」沒有大時代的大背景，也沒有曲折離奇的情節，有的只是一個小故事，存在於現代社會中的小故事……

14及15 刺客列傳　同場加映：猛男
同場加映：蛇鶴丹心震九洲

21 22 「上行列車」大型製作 投資以千萬元鉅製作 要求嚴格 以鐵路為背景 新面貌
同場加映：八百壯士
此片特長 值回票價

七步干戈

同場加映：薄刀黨，又名：少年英雄
28 29

本院定暑期休息 由六月起暫停放映 開放日期 容另行通知 多謝各位支持!!
第二場單場下午3點PM票價祇收三元 猛片当前不勿錯過

「加京華報杯」乒乓球賽 5月15日舉行

一年一度的「加京華報杯」乒乓球賽，今年是第三屆，定於五月十五日（星期日）上午九時半開始，在少年男女俱樂部（BOY'S AND GIRL'S CLUB，McARTHUR ST.，VANIER）舉行。比賽規定分四組進行，分別爲團體賽（每隊三人，分A、B組比賽），女子單打，青少年單打（十八歲以下）。但鑑於不少兒童亦喜乒乓球術，踴躍參加，而這些兒童若與十七、八歲的青年相抗，似有點不公，故決增加一個組別——兒童組單打，年齡定在十四歲以下。

而於「加京華報」舉行這項比賽純粹爲了提倡體育及友誼，報名費儘量從廉，團體每隊收9元，單打每位收2元。現距賽期已近，希望各位朋友，各位乒乓球愛好者從速報名，報名地點爲「京華書店」及「華人協進會」的「會所中心」。

鑑於以往不少乒乓球愛好者欲參加團體賽而湊不足三人的經驗，本報將協助組隊，所以即使只有一人，若有意參加團體賽者，亦可報名，只要於比賽當日上午九時半前抵達賽場，大會將安排組隊參賽。

這次賽事與以往不同，每項取優勝者兩名，分別頒給獎品留念。因爲賽事在一天內完成，希參賽者自備午餐。

華商會宣告成立 盛大酒會招待嘉賓

渥太華東部端西街華商會於五月一日正式宣告成立，是日在永康能華酒樓舉行盛大雞尾酒會，招待各界嘉賓、社團及友好來賓數百人。

繼五月一日之後，華商會又於五月三日假場了江浙家舉行聯歡聚餐，除了會員及家屬購買十五元一張的餐券入場外，還有嘉賓十餘人應邀赴宴，嘉賓名單爲：市長夫婦、兩位市政局議員及夫人、兩位聯邦議會議員及夫人，警察局長夫婦及中華人民共和國駐加大使館代表等。

嘉賓酒樓隆重開幕 美點名菜招待嘉賓

（本報特訊）位于李度街（RIDEAU）496號之嘉賓酒樓，已于四月十一日開幕，是日應邀參加酒會嘉賓眾多。

嘉賓酒樓由永華飲食業前輩司徒[illegible]及著名點心師傅雷波、廚師歐陽良及經營海鮮華人雜貨之[illegible]合資經營，以小菜爲主，皇室宴會，包辦筵席，亦所歡迎，設茶市，供應粵式點心。

開幕之日，店東廣邀中外嘉賓近五百人參加，由中午十二時起，至下午九時，赴會親友街坊，川流不息，可謂一時之盛。飲食業人士、華人之各行各業負責人及社團均致送花籃、鏡屏道賀，廚師們亦前去"探班"，中國大使館領事部三等秘書貢永源，新華社駐加拿大記者趙仲强、熊昌義、顧耀銘，人民日報駐渥太華記者許德選、馬海亮均赴會祝賀。

雷波師傅以其拿手點心奉客，歐陽良師傅亦烹製串燒牛肉等供客人品嚐，賓客好評如潮。

耆英會五月初例會 將有盆景花卉欣賞

中華會館耆英會五月第一個星期六（五月七日）舉行例會，將有盆景花卉欣賞，將邀請數位專家將作品在會場展覽與示範，並放電影。非會員亦歡迎出席。本與衆同樂以花會友之目的，希望獲悉此消息者，一傳十，十傳百，踴躍參加。

（耆英會供稿）

加拿大華裔退伍軍人請聯繫

一群熱心之加拿大華裔退伍軍人，已商在溫哥華成立了「太平洋區陸海空退伍軍人第二八〇支部」。該組織現正展開徵求華裔退伍軍人名單及一切有關資料，以紀念兩次大戰以來，華人投軍入伍，代表加拿大參加各地戰場，屢次戰役，保衛國家，支援盟邦，克敵鎮守之英勇事跡。

吾等除對國家盡忠效勞外，戰後爲爭取華人公民權利和提高華人社會地位均竭盡最大努力，此次徵集行動深蒙全加各地華裔退伍軍人熱烈反應，紛紛與該部取得聯繫，現爲避免遺漏起見，該部特托請全加華人協進會（平權會）代爲通告，廣爲徵集，希望各地華裔退伍軍人踴躍供應資料。華人協進會渥太華分會地址：

CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL OTTAWA CHARTER
P. O. BOX 3, STATION D
OTTAWA, ONTARIO
K1P 6C3

1983年 渥太華春節活動

爲期9天的1983年春節將于5月15日開始至23日止，在這9天內，渥太華將是鬱金香花綻放，迎接春天的來臨，如往年一樣，也有豐富的活動和娛樂表演。

荷蘭女皇可能會親臨本市主持春節開幕禮，她是戰時在渥太華出生的。主要的活動地區是在MAJOR'S HILL PARK和DOW'S LAKE，在軍營山上每天有音樂、舞蹈表演，手工藝品市場，晚上放映麥氏三兄弟的諧片。在DOW'S LAKE，5月22日有花船遊行和各種水上活動，晚上有洪門民治黨舞獅助慶，然後放烟花。

今年特別邀請到60年代著名歌星TINY TIM來表演，他的成名作「踮着腳走在鬱金香花上」很符合春節的主題。

同一星期，也是加拿大健康週，長途賽跑也是節目之一。

加京華人聯誼會

放映 **玉碎宮傾**

古裝愛情故事片

日期：5月7日（星期六）晚上八時
　　　5月8日（星期日）下午二時

地點：國家圖書館
　　　（395 WELLINGTON ST.）

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點：**397 Kent St.**

本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學（英粵語）	9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）	11:00 a.m.
詩班練唱	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：**312-314 Lisgar St.**

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第二個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節